VERITAS MELANIE

Ⓓ **Bedienungsanleitung**

Ⓕ **Mode d'emploi**

Ⓘ Ⓣ **Manuale di istruzioni**

Ⓔ Ⓝ **Manual**

DIE MUTTER DER PSYCHOANALYSE/ MOTHER OF PSYCHOANALYSIS

Melanie

Melanie Klein war die erste, die sich mit dem Seelenleben von Kindern beschäftigte und damit einen Meilenstein für die Psychotherapie aufgestellt hat. Erst durch ihre Forschungen in den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts wurde deutlich, von welch entscheidender Bedeutung das Verhältnis von Kleinkindern zu ihren engsten Bezugspersonen ist, zum Beispiel der Mutter. Sie gilt als Begründerin der heutzutage etablierten Spieltherapie und – neben Sigmund Freud – als wegweisende Pionierin in der Psychoanalyse.

She set an important milestone in the still young science of psychotherapy: Melanie Klein was the first to uncover the psychic life of children. Her work in the 1920th discovered and then defined the essential significance of the relation between infants and their attachment figures like their mother. With her groundbreaking studies, she is recognized as the founder of object relation theory and – together with Sigmund Freud – as one of the main pioneers in psychoanalysis.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer Nähmaschine. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit größter Sorgfalt hergestellt wurde und Ihnen bei richtiger Pflege viele Jahre gute Dienste erweisen wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten. Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Diese Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen alles Wissenswerte über die Anwendungsmöglichkeiten Ihrer Nähmaschine. Sollten jedoch Fragen offen bleiben, bitten wir Sie, sich an Ihren Händler zu wenden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und große Näherfolge!

Fragen zur Maschine, Service und Kundenberatung

Kostenfreie Servicenummer: **00800 333 00 777**
service-de@veritas-sewing.com

Serviceadresse: Veritas Service Center
c/o Teknihall GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster
GERMANY

“WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE“

Beim Gebrauch eines elektrischen Gerätes sind folgende Sicherheitsmassnahmen zu beachten:

“GEFAHR“ _____ Zum Schutz vor elektischem Schlag:

1. Dic Overlockmaschine nie unbeaufsichtigt stehen lassen, solange sie am Stromnetz angeschlossen ist.
2. Nach Gebrauch und vor einer Reinigung die Maschine immer vom Stromnetz trennen.
3. Vor einem Glühlampenwechsel immer Netzstecker herausziehen. Ner 110V~240V/15W Glühlampen verwenden.

“ACHTUNG“ _____ Zum Schutz vor Verbrennungen. Brand. elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen :

1. Die Overlockmaschine nicht als Spielzeug benutzen. Erhöhte Vorsicht ist geboten. wenn die Maschine von Kindern benutzt wird.
2. Die Overlockmaschine nur zu dem in diesem Anleitungsbuch beschriebenen Zweck benutzen. Es ist nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör zu verwenden.
3. Die Overlockmaschine night benutzen, falls Kabel oder Stecker beschädigt sind, die Maschine night störungsfrei näht, sie auf den Boden oder ins Wasser fallengelassen oder beschädigt wurde. Bringen Sie Ihre Overlockmaschine zum nächstgelegenen Händler oder entsprechenden Fachmann zur Überprüfung oder Reparatur.
4. Bei Gebrauch der Overlockmaschine Lüftungsschlıtze nicht blockieren und diese freıhalten von Fusseln, Staub und Stoffrückständen.
5. Finger frenhalten von allen beweglichen Teilen. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Overlocknadeln und -messer geboten.
6. Immer eine Original Overlock-Stichplatte benutzen. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadel-bruch führen.
7. Keine krummen Nadeln benutzen.
8. Während des Nähens den Stoff weder ziehen noch schieben. Das kann zu Nadelbruch führen.
9. Hauptschalter immer auf “ O “ stellen bei Tätigkeiten im Bereich der Nadeln wie Einfädeln, Nadeln wechseln, Nähfuss wechseln, usw.
10. Bei den im Anleitungsbuch aufgeführten Unterhaltsarbeiten bei geöffneter Maschine, wie Greifer einfädeln, Messer hochstellen, Ölen, Glühlampen wechseln usw. Die Overlock-maschine vorher immer vom Stromnetz trennen.
11. Keine Gegenstände in Öffnungen an der Maschine stecken.
12. Die Overlockmaschine nicht im Freien benutzen.
13. Die Overlockmaschine nicht benutzen wo Treibgasprodukte (Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
14. Zum Ausschalten Hauptschalter auf “ O ”stellen und nicht am Kabel ziehen.
15. Beim Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
16. Grundsätzlich sollte das Gerät bei Nichtgebrauch durch Ausziehen des Steckers vom Stromnetz getrennt werden.
17. Wenn das elektrische Kabel beschädigt ist, muss es durch ein Originalkabel von Ihrem nächstgelegenen Händler oder Service Center ersetzt werden.
18. Die Overlockmaschine wird mit doppelter Isolierung geliefert. (auβer USA/CAN) Bitte verwenden Sie nur identische Ersatzteile. Siehe Anweisung für die Wartung von doppelt isolierten Geräten.
19. Wenn Öl ins Auge eindringt, dann sofort das Öl mit Wasser ausspülen. Wenn Sie Öl versenentlich schlucken, dann sofort rnit einem Arzt beraten.
20. Schließen Sie die Deckel vor Gebrauch.

“WARTUNG DOPPELISOLIERTER PRODUKTE“

Ein doppelisoliertes Produkt ist mit zwei Isolationseinheiten anstelle einer Erdung ausgestattet. Ein Erdungsmittel ist in einem doppelisolierten Produkt night enthalten und sollte auch nicht eingesetzt werden. Die Wartung eines doppelisolierten Produktes erfordert höchste Sorgfalt und beste Kenntnisse des Systems und sollte daher nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie für Service und Reparatur nur Originalersatzteile. Ein doppelisoliertes Produkt ist folgendermassen gekennzeichnet.” Doppelisoierung” oder " Doppeltisoliert ".

Das Symbol ⧈ kann ebenfalls ein solches Produkt kennzeichnen.

“SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN“

Diese Overlockmaschine ist nur für den Haushaltgebrauch bestimmt.

DE Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung

Gefahr! Elektrischer Schlag infolge Feuchtigkeit
-Die Nähmaschine darf nur in trockenen Räumen gelagert und verwendet werden.
-Bei Feuchtigkeit und Nässe besteht Elektrisierungsgefahr.

Gefahr! Augenverletzungen wegen Nadelbruch
-Es dürfen nur weiche, flexible Textilien vernäht werden.
-Die Maschine ist nicht dimensioniert für das Nähen von Materialien wie dickem, hartem oder unflexiblem Leder, Planen, Segeltuch, etc.; die Nadel könnte brechen.
-Die Nadel kann brechen, wenn der Stoff nicht vom Antrieb transportiert wird, sondern vom Benutzer zusätzlich geschoben oder gebremst wird.

Gefahr! Stichverletzungen durch unbeabsichtigte Betätigung
-Die Maschine darf nur von urteilsfähigen, erwachsenen Personen benutzt werden.
-Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen die Maschine nur unter ständiger Aufsicht oder nach eingehender Instruktion benutzen; Sie müssen die von der Maschine ausgehenden Gefahren verstanden haben.
-Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen die Maschine nur unter ständiger Aufsicht reinigen oder Benutzer-Unterhaltsarbeiten ausführen.
-Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen können.
-Bei allen Vorbereitungs- oder Einstellarbeiten muss der Hauptschalter ausgeschaltet oder das Netzkabel ausgesteckt werden.

Gefahr! Verletzungsgefahr infolge Defekt oder Veränderungen.
-Die Maschine darf nicht verändert werden.
-Reparaturen müssen durch einen Fachservice erfolgen.
Beschädigungen, Veränderungen oder die Verwendung von nicht originalem Zubehör können zu Verletzungen führen.
-Defekte Maschinen dürfen nicht weiter verwendet werden.
-Defekte Netzkabel müssen durch das Original Ersatzteil ersetzt werden.

Gefahr! Ungeeignete Aufstellplätze (Arbeitsplätze) können zu Unfällen führen.
-Die Maschine darf nur auf einer stabilen Standfläche betrieben werden.
-Wacklige, unstabile oder unordentliche Arbeitsplätze können zum Absturz der Maschine oder Verletzungen durch Stiche führen.

Gefahr! Personen ohne Kenntnisse der vorliegenden Bedienungsanleitung können sich verletzen oder die Nähmaschine beschädigen.
-Benutzen Sie diese Nähmaschine nur, wenn sie grundlegende Kenntnisse im Umgang mit Nähmaschinen haben.

Gefahr! Unkonzentriertes Arbeiten kann zu Stichverletzungen führen.
-Nehmen Sie sich Zeit, richten Sie den Arbeitsplatz ordentlich ein und führen Sie den Stoff ruhig und ohne Kraftaufwand durch die Maschine.

Achtung! Diese Maschine ist für den Einsatz im Privathaushalt konstruiert.
Die Maschine ist nicht für den professionellen oder gewerblichen Einsatz zugelassen.

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à coudre. Vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenue, cettemachine vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veuillez lire toutefoid sttentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et surtout bien respecter les consignes de sécurité.Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cette machine à coudre.

Ce mode d'emploi vous apportera toutes les informations nécessaires sur les possibilités d'utilisation de votre machine à coudre. Si toutefois vous avez des questions, nous vous prions de prendre contact avec votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans vos travaux de couture!

Questions sur la machine, le service et le conseil-client.

Numéro de service gratuit: **00800 333 00 777**
service-fr@veritas-sewing.com

Adresse de service: Veritas Service Center
c/o Teknihall GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster
GERMANY

CONSIGNES DE SECURITE

Lors de l'utilisation de cette machine, les précautions élémentaires de sécurité doivent être pris es. Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité suivantes avant de l'utiliser :

DANGER - Pour reduire le risque de décharges électriques :

* Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsqu'elle est sous tension. Débranchez la immédiatement après l'utilisation et avant le nettoyage.
* Débranchez la machine avant de changer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une autre de 15 Watts et du même type. Assurez vous d'avoir remis le cache après avoir changé l'ampoule.

AVERTISSEMENT - Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharges électriques ou de blessures Aux personnes :

* Assurez vous que le voltage du moteur corresponde à celui de l'installation électrique.
* Cette machine est conçue pour un usage familial tel que décrit dans cette notice d'utilisation. Utilisez uniquement les accessoires conseillés dans cette notice.
* Pour débrancher la machine positionnez l'interrupteur sur « O » lorsque vous effectuez des opérations telles que enfilage des aiguilles ou des boucleurs , changement de plaque à aiguille ou de pied presseur etc....
* Débranchez la machine lorsque vous retirez les carters , lubrifiez le mécanisme ou lors de toute opération d'entretien décrite dans cette brochure.
* N'essayez pas de régler vous-même la courroie du moteur. Si un réglage s'avère nécessaire, contactez votre Service Après Vente .
* Manipulez le rhéostat avec précaution et évitez de le faire tomber. Assurez-vous que rien n'est posé dessus.
* Utilisez la plaque à aiguille adéquate. Une plaque non conforme pe ut casser l'aiguille.
* N'utilisez pas d'aiguille tordue.
* Lors de la couture, éloignez vos doigts de toute pièce en mouvement et particulièrement de l'aiguille.
* Ne tirez et ne poussez pas le tissu lors de la couture, cela pourrait casser l'aiguille.
* Pour l'entretien des machines à double isolation, n'utilisez que des pièces de rechange identique . Voir les instructions pour le service après-vente des appareils à double - isolation.
* Ne jamais utiliser la machine si le cordon ou la prise électrique sont endommagés, si elle est tombée ou abîmée, si elle a été exposée à l'eau. Contactez votre Service Après Vente pour tout examen , réglage ou réparation.
* N'utilisez pas la machine si les aérations ou le rhéostat sont obstrués par la poussière, la bourre de fil ou de tissu.
* N'insérez ou ne faîtes pas tomber d'objets dans les ouvertures de la machine.
* Pour réduire le risque de blessures, éteindre l'interrupteur avant l'entretien. Fermer le couvercle boucleur avant exploitation.

Utilisation appropriée

Danger! Choc électrique dû à l'humidité
- Utilisez et rangez cette machine à coudre uniquement dans des endroits secs.
- L'humidité et la moisissure pourraient entraîner un risque d'électrocution.

Danger! Blessures oculaires dues à une rupture d'aiguille
- Cousez uniquement des textiles flexibles et souples.
- La machine n'est pas conçue pour la couture de matières comme le cuir dur et rigide, des bâches, des toiles, etc., susceptibles de rompre l'aiguille.
- L'aiguille peut se rompre lorsqu'au lieu d'un déplacement par entraînement du tissu, l'utilisateur le pousse ou le freine.

Danger! Piqûres dues à une manœuvre involontaire
- La machine doit uniquement être utilisée par des personnes adultes et habiles.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités réduites doivent uniquement utiliser la machine d'après les instructions détaillées et sous supervision permanente. Ils doivent avoir compris les danger de la machine.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités réduites doivent uniquement faire les travaux de maintenance et de nettoyage d'après les instructions détaillées et sous supervision permanente.
- Une fois la machine opérationnelle, ne la laissez pas à des endroits accessibles aux enfants. Evitez que les enfants ne peuvent pas jouer avec la machine.
- Mettez la machine hors tension durant les travaux de préparation et de réglage.

Danger! Risques de blessure dus aux défauts ou aux modifications
- Aucune modification ne doit être apportée à la machine.
- Les travaux de réparation doivent être effectués par un service qualifié. Les dommages, les modifications ou l'utilisation des accessoires de tiers peuvent provoquer des blessures.
- Évitez d'utiliser des machines défectueuses.
- Des câbles courant défectueux doivent être remplacés par une pièce détachée original.

Danger! L'utilisation d'un lieu d'installation (espace de travail) inapproprié peut provoquer des accidents.
- Utilisez la machine uniquement sur une surface stable.
- Les espaces de travail branlants, instables ou désordonnés peuvent provoquer une chute de la machine ou des blessures dues aux piqûres.

Danger! Les personnes ignorant les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation peuvent se blesser ou endommager la machine à coudre.
- N'utilisez cette machine à coudre que lorsque vous disposez de connaissances de base relatives à son fonctionnement.

Danger! Le manque de concentration pendant la couture peut provoquer des piqûres.
- Prenez votre temps, mettez l'espace de travail en ordre et dirigez le tissu calmement et aisément vers la machine.

Attention! Cette machine est conçue pour un usage domestique.
Elle n'est pas destinée à des fins professionnelles ou commerciales.

Dear Customer

We congratulate you on your purchase of your sewing machiner. You have bought a quality product which has been made with great care and, if serviced right, will serve you well for many years.

Before using it for the frist time, we ask you to read the manual at hand carefully, paying special attention to the safety instructions. Persons who are not familiar with this manual must not use the appliance.

In this manual, you will find everything there is to know about possible applications of your sewing machine. Should any questions remain unanswered, we kindly ask you to turn to your dealer.

We wish you much pleasure and great sewing successes!

Questions concerning machine, service and customer care.

Toll-free
customer service number: **00800 333 00 777**
service-uk@veritas-sewing.com

Service address: Veritas Service Center
c/o Teknihall GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster
GERMANY

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS“

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions brfore using this overlock sewing machine.

“DANGER“___To reduce the risk of electric shock:

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated max. 110V~240V/15W.

“WARNING“___ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and cutter.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off “ O “ when making any adjustments in the needle area, such as threading needle area changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to raise the upper cutter or thread the loopers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any abject into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off “ O “ position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service center.

17. If oil gets in eyes, immediately, rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.
20. To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close looper cover before operating.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS“

“This overlock sewing machine is intended for household use only.”

* Keep the instructions at a suitable place close to the machine and hand it over if you give the machine to a third party.
* Use the machine only in dry locations.
* Never leave the machine unattended with children or elderly people due to they may not be able to estimate the risk.
* Don’t let children play with the machine.
* This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
* Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
* Always unplug the machine if you leave it unattended, to avoid injury by expediently switch on the machine.
* Always unplug the machine if you carry out maintenance (oiling, cleaning).
* Don’t use the machine if it’s wet or in humid environment.
* Never pull at the cord, always unplug the machine by gripping the plug.
* Never place anything on the pedal.
* Never use the machine if the air vents are blocked keep the air vents of the machine and the foot pedal free from dust, fusel and leftovers.
* The machine may only be used with foot pedal manufactured by Wakaho. Type 4C-316B for USA and Canada, 4C-316C/4C-326G/4C-345G for other countries.
* If the supply cord connected with foot pedal is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.

Correct Use

Danger! Electric shock due to humidity
The sewing machine must only be stored and used in dry rooms.
- Humidity and dampness may cause an electric shock.

Danger! Eye injuries due to a broken needle
- Only soft, flexible textiles may be sewn.
- The machine is not designed for sewing materials such as thick, hard or inflexible leather, tarpaulins, canvas, etc.; the needle may break.
- The needle can break if the material is not transported by the motor and is instead pushed or held back by the user.

Danger! Needle-prick injuries if operated accidentally
- The machine may only be used by careful adults.
- Children from 8 years and persons with restricted abilities may only use the machine after thorough instruction and under constant supervision. They must have understood dangers with regard of the use of the machine.
- Children from 8 years and persons with restricted abilities may only do the maintenance and cleaning of the machine after thorough instruction and under constant supervision.
- Never leave an operational machine in areas to which children have access. It must be avoided that children play with the machine.
- The main switch must be turned off or power plug must be disconnected for all preparation or configuration tasks.

Danger! Risk of injury due to defects or modifications.
- The machine must not be modified.
- Repairs must be carried out by the technical service.
Damage, modifications, or the use of non-original accessories can lead to injuries.
- Defective machines must no longer be used.
- Defective power cords must be replaced by original spare part.

Danger! Unsuitable installation sites (workplaces) can result in accidents.
- The machine must only be operated on a stable surface.
- Shaky, unstable or untidy workplaces can cause the machine to fall down or cause needle-prick injuries.

Danger! Persons without knowledge of these operating instructions may injure themselves or damage the sewing machine.
- Only use this sewing machine if you have a basic knowledge of how to use sewing machines.

Danger! Needle-prick injuries may occur if you do not pay attention.
- Take time, ensure the workplace is tidy and guide the material calmly through the machine without using force.

Caution! This machine is designed for use in a private home.
The machine is not approved for professional or commercial use.

IT

Congratulazioni!

Con l'acquisto della vostra nuova macchina da cucire vi garantite cuciture di massima precisione su tutti I tipi di stoffa, dai denim mulilstrato fino alle sete più delicate.

La vostra macchina da cucire è all'avanguardia per quel che concerne la semplicità d'uso e la facilità poerativa. Per la vostra sicurezza e per potervi avvantaggiare pienamente della facilità d'uso della vostra macchina da cucire, si raccomanda di leggere esaustivamente tutte le importanti istruzioni di sicurezza e di uso, nonché le istruzioni per la manutenzione, contenute nel pressnte libretto di istruzioni.

Prima di iniziare a utilizzare la macchina, si suggerisce di procedere a scoprirne le molteplici caratterisitche e vantaggi sfogliando il pressnte manuale, passo dopo passo, stando seduti di fronte alla macchina da cucire.

Numero di servizio clienti: **00800 333 00 777**
(numero gratuito) service-it@veritas-sewing.co

Adresse de service: Veritas Service Center
c/o Teknihall GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster
GERMANY

“IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA“

Quando si utilizza un elettrodomestico, è necessario seguire sempre alcune norme basilari di sicurezza.
Una di esse è quella di leggere per intero il manuale di istruzioni prima di utilizzare la taglia cuce.

“PERICOLO “ _____ Per ridurre il rischio di scossa elettrica.

1. La macchina non deve mai essere lasciata incustodita quando la spina è inserita.
2. Staccate sempre la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso e prima di pulirla.
3. Staccate sempre la spina prima di sostituire la lampadina. Sostituite la lampadina con una dello stesso tipo max. 110V~240V/ 15W.

“ATTENZIONE “ _____ Per ridurre il rischio di scottature, incendio, scrossa elettrica o danni alle persone.

1. Non permettete che venga usata come un giocattolo.
   Prestate particolare attenzione quando viene utilizzata da un bambino o vi sono bambini nelle vicinanze.
2. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente per le procedure indicate nel manuale.
   Utilizzate solo gli accessori consigliati dal produttore, come indicato in questo manuale.
3. Non utilizzate la macchina se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, o è caduta in acqua. In questi casi, protatela presso un centro assistenza autorizzato o al negozio in cui l’avete acquistata, perché venga controllata e vengano effettuate le necessarie riparazioni elettriche o meccaniche.
4. Non adoperate la macchina se le aperture per la ventilazione sono bloccate. Le aperture di ventilazione della macchina e del reostato devono essere sempre lasciate libre da accumuli di filaccia, polvere o ritagli di stoffa.
5. Quando cucite, tenete sempre le dita lontane dalle parti in movimento, soprattutto ago e coltello.
6. Utilizzate sempre le placche ago adeguate. Una placca ago sbagliata potrebbe piegare o spezzare l’ago.
7. Non utilizzate aghi piegati.
8. Quando cucite non tirate e non spingete il tessuto L’ago potrebbe piegarsi e spezzarsi.
9. Quando dovete fare qualsiasi intervento nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiarlo, infilare il crochet o cambiare il reostato, spegnete sempre la macchina ("O").
10. Staccate sempre la spina della macchina dalla presa di rete quando dovete aprire I coperchi, lubrificare la macchina, o dovete fare qualsiasi altro intervento di manutenzione indicato nel manuale.
11. Non infilate offetti nelle aperture ed evitate che vi si introducano accidentalmente corpi estranei.
12. Non utilizzate la macchina all’aperto.
13. Non adoperate la macchina dove viene somministrato ossigeno.
14. Per scollegare la macchina, mettete tutti i control su (“ O “), quindi staccate la spina.
15. Non staccate la spina tirando il cavo. Per staccare la spina, prendetela con la mano.

“CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI“

Questo prodotto è destinato al solo uso domestic.

Uso corretto

Pericolo! Scarica elettrica dovuta all'umidità.
- La macchina per cucire deve essere conservata ed utilizzata in un luogo asciutto.
- L'umidità può essere causa di scariche elettriche.

Pericolo! Lesioni agli occhi dovute alla rottura di un'ago.
- Devono essere cuciti esclusivamente tessuti morbidi e flessibili.
- La macchina non è progettata per cucire materiali come cuoio, olona, etc. spessi, duri o non flessibili; l'ago potrebbe rompersi.
- L'ago potrebbe rompersi se il materiale non viene trasportato dal motore ma spinto o trattenuto dal destinatario della macchina.

Pericolo! Lesioni dovute a puntura di ago accidentale
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da adulti attenti.
- I bambini e le persone con capacità ridotte possono utilizzare la macchina solo in seguito ad una rigorosa formazione e sotto una supervisione costante.
- Non lasciare mai la macchina in funzione in aree alla quali hanno accesso i bambini.
- L'interruttore principale deve essere spento nel corso di tutte le operazioni di preparazione e configurazione.

Pericolo! Rischio di lesioni dovute a difetti o modifiche.
- La macchina non deve essere modificata.
- Le riparazioni devono essere effettuate dal servizio tecnico.
- I danni, le modifiche o l'uso di accessori non originali possono provocare lesioni.
- Le macchine difettose non devono essere utilizzate.

Pericolo! Un luogo di istallazione (luogo di lavoro) inadeguato può provocare incidenti.
- La macchina deve operare esclusivamente su superfici stabili.
- Luoghi di lavoro tremolanti, instabili o disordinati possono provocare la caduta della macchina o lesioni dovute a puntura.

Pericolo! Le persone che non sono a conoscenza delle presenti istruzioni relative al funzionamento possono ferirsi o danneggiare la macchina per cucire.
- Utilizzare la macchina solo se si possiede una conoscenza di base delle modalità d'uso della macchina per cucire.

Pericolo! Se non si presta attenzione possono verificarsi lesioni dovute alla puntura di ago.
- Prendere tempo per assicurarsi che il luogo di lavoro sia ordinato e guidare il materiale tranquillamente attraverso la macchina senza forzarlo.

Precauzioni! La macchina è stata progettata per essere utilizzata in case private.
- La macchina non è progettata per uso professionale o commerciale.

Inhalt

1. Sicherheitsvorschriften....2
2. Details der Maschine....17
3. Maschine vorbereiten....19
   (1) Zubehör....19
   (2) Zubehörbox....19
   (3) Greiferdeckel....19
   (4) Stoffauffangbehälter befestigen....19
   (5) Stoffauflagedeckel....19
4. Maschine vorbereiten....21
   (1) Fussanlasser anschliessen....21
   (2) Nähgeschwindigkeit....21
   (3) Fadenführung montieren....21
   (4) Fadenspulen aufsetzen....21
   (5) Haupt - und Lichtschalter....21
5. Inbetriebnahme der Maschine....23
   (1) Handrad....23
   (2) Nähfusslifterhebel....23
   (3) Nähfuss auswechseln....23
   (4) Nadeln ersetzen....25
   (5) Obermesser hochstellen....25
   (6) Obermesser senken....25
6. Einfädeln....27
   (1) Einfädeln vorbereiten....27
   (2) Obergreiferfaden (Grün)....27
   (3) Untergreiferfaden (Rot)....29
   (4) Rechter Nadelfaden (Blau)....31
   (5) Linker Nadelfaden (Gelb)....33
   (6) Einfädeln Abschliessen....33
7. Nähprobe/ Fadenspannung....35
   (1) Nähprobe....35
   (2) Nähprobe prüfen....35
8. Fadenspannungen anpassen....37
9. Einstellen und bedienen....39
   (1) Stichlänge....39
   (2) Messerposition....39
10. Differentialtransport....41
11. Praktisches Nähen....43
   (1) 3-Faden Overlock....43
   (2) 3-Faden Rollsaum....43
12. Wartung....45
   (1) Glühlampe wechseln....45
   (2) Reinigen und Ölen....45
13. Hife bei Störungen....47
14. Technische Daten....49

Table des matières

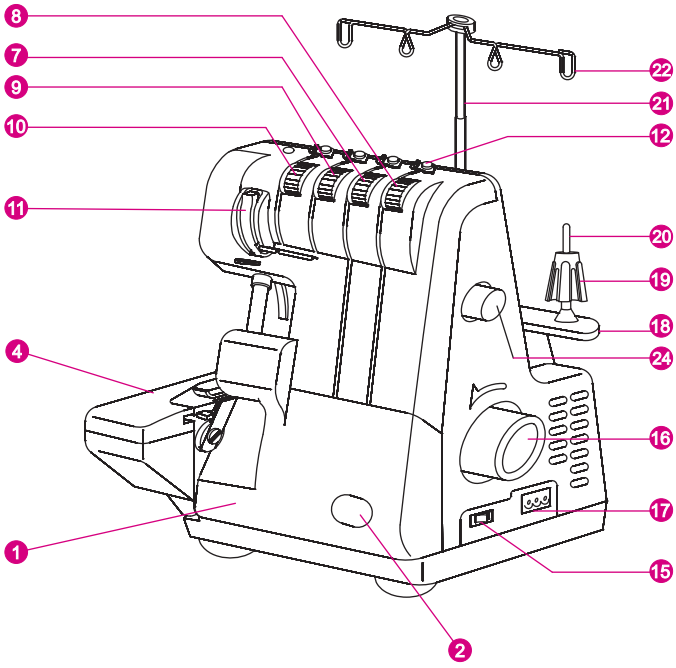
1. Consignes de sécurité....6
2. Détails de la machine....18
3. Préparation de la machine....20
   (1) Accessories....20
   (2) Coffret d'accessoires....20
   (3) Couvercle du boucleur....20
   (4) Mise en place du récupérateur de tissu....20
   (5) Plateau de travail....20
4. Prépartion de la machine....22
   (1) Raccorder de la pédale de commande....22
   (2) Vitesse de couture....22
   (3) Montage du support des fils....22
   (4) Mise en place des bobines....22
   (5) Interrupteur principal et d'éclairage....22
5. Mise en service de la machine....24
   (1) Volant....24
   (2) Elévateur de pied-de-biche....24
   (3) Remplacement du pied-de-biche....24
   (4) Remplacment des aiguilles....26
   (5) Relevage du couteau supérieur....26
   (6) Pour abaisser le couteau supérieur....26
6. Enfilage....28
   (1) Préparation de l'enfilage....28
   (2) Fil du broucleur supérieur (Vert)....28
   (3) Fil du boucleur inférieur (Rouge)....30
   (4) Fil d'aiguille de droite (Bleu)....32
   (5) Fil d'aiguille de gauche (Jaune)....34
   (6) Après l'enfilage....34
7. Echantillon de couture/ Tension de fil....36
   (1) Echantillon de couture....36
   (2) Vesificction de l'échantillon d'essai....36
8. Adaptation des tensions de fil....38
9. Réglage et utilisation....40
   (1) Réglage de la longueur de point....40
   (2) Largeur de coupe....40
10. Entraînement différentiel....42
11. A pplicattions pratiques....44
   (1) 3 Surjet à fils....44
   (2) 3-Réalisation d'un oulet....44
12. Entretien....46
   (1) Remplacer l'ampoule....46
   (2) Nettoyage et huilage....46
13. Comment éliminer soi-même les défauts....47
14. Données techniques....49

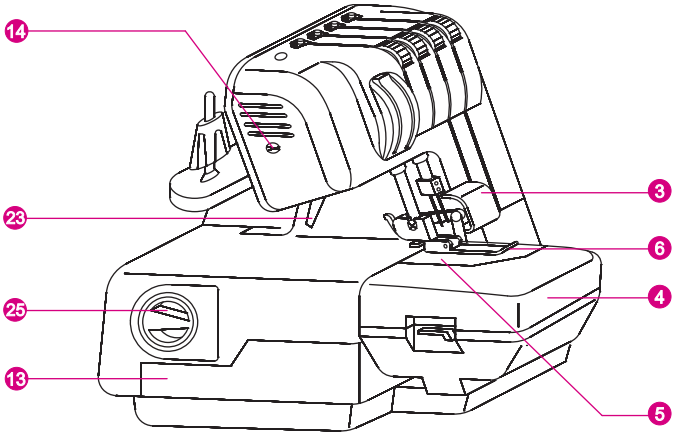
Indice

1. Norme di sicurezza....9
2. Componenti e controlli....18
3. Prima di cucire....20
   (1) Accessori....20
   (2) Scatola degli accessori....20
   (3) Coperchio crochet....20
   (4) Raccoglitore per ritagi....20
   (5) Coperchio del braccio libero....20
4. Collegamento del reostato....22
   (1) Infilate l'attacco del cavo del....22
   (2) Velocità di cucitura....22
   (3) Montaggio dell'asta dei guidafilli....22
   (4) Rocchetti....22
   (5) Interruttore di accensione....22
5. Uso della macchina....24
   (1) Volantino....24
   (2) Leva alza-piedino....24
   (3) Sostituzione del piedino....24
   (4) Inserimento degli aghi....26
   (5) Sollevamento del coltello superiore....26
   (6) Per abbassare il coltello superiore....26
6. Infilatura....28
   (1) Infilatura / Preparazione....28
   (2) Crochet superiore (Verde)....28
   (3) Crochet inferiore (Rosso)....30
   (4) Ago destro (Blu)....32
   (5) Ago sinistro (Giallo)....34
   (6) Dopo l'infilatura....34
7. Prova di cucito/ tensione del filo....36
   (1) Prova di cucito....36
   (2) Controllo del risultato....36
8. Regolazione della tensione del filo....38
9. Regolazioni e impostazioni....40
   (1) Lunghezza dei punti....40
   (2) Ampiezza del taglio....40
10. Trasporto differenziale....42
11. Esempi di cucito....44
   (1) Overlock a 3 fili....44
   (2) Bordo arrotolato a 3 fili....44
12. Manutenzione....46
   (1) Sostituzione della lampadina....46
   (2) Pulizia e lubrificazione....46
13. Comerimediare a piccoli inconvenienti....48
14. Dati tecnici....50

Contents

1. Safety regulations....12
2. Details of the machine....18
3. Preparing the machine....20
   (1) Accessories....20
   (2) Accessory box....20
   (3) Looper cover....20
   (4) Waste collector....20
   (5) Cloth plate cover....20
4. Preparing the machine....22
   (1) Attaching the foot control....22
   (2) Sewing speed....22
   (3) Assembling the thread stand....22
   (4) Thread cones....22
   (5) Power/ light switch....22
5. Using the machine....24
   (1) Handwheel....24
   (2) Presser foot lifter....24
   (3) Changing the presser foot....24
   (4) Inserting needles....26
   (5) Raising the upper knife....26
   (6) To lower the upper knife....26
6. Threading....28
   (1) Threading / Preparation....28
   (2) Upper looper (Green)....28
   (3) Lower looper (Red)....30
   (4) Right needle (Blue)....32
   (5) Left needle (Yellow)....34
   (6) After threading....34
7. Trial sewing/ thread tension....36
   (1) Sewing test....36
   (2) Check your trial run....36
8. Adjusting the thread tension....38
9. Adjustmentsandsettings....40
   (1) Stitch length....40
   (2) Cutting width....40
10. Differential feed....42
11. Practical sewing....44
   (1) 3 Thread overlock....44
   (2) 3 Thread roll hem....44
12. Maintenance....46
   (1) Changing light bulb....46
   (2) Cleaning and lubricating....46
13. Trouble shooting guide....48
14. Technical data....50





Details der Maschine

1. Greiferdeckel
2. Führung zum Öffnen des Greiferdeckels
3. Messerabdeckung
4. Stoffauflagedeckel
5. Stichplatte
6. Nähfuss
7. Untere Greiferfadenspannung
8. Obere Greiferfadenspannung
9. Rechte Nadelfadenspannung
10. Linke Nadelfadenspannung
11. Fadenhebel-Abdeckung
12. Fadenführungsleiste
13. Zubehörbox
14. Glühlampenabdeckung
15. Haupt-und Lichtschalter
16. Handrad
17. Netzanschlussbuchse
18. Garnrollenständer
19. Vibrationshemmer
20. Spulenhalterstift
21. Ausziehb. Fadenführungsstab
22. Offene Fadenführung
23. Nähfusslifter
24. Wählknopf für Stichlänge
25. Wählknopf für Differential-transport

Détails de la machine

Détails de la machine

1. Couvercle du boucleur
2. Guidage pour l'ouverture du couvercle du boucleur
3. Capot du couteau
4. Capot pour ouvrir le plateau de travail
5. Plaque à aiguille
6. Pied-de-biche
7. Régulateur de tension du fil de boucleur supérieur
8. Régulateur de tension du fil de boucleur inférieur
9. Régulateur de tension du fil d'aiguille de droite
10. Régulateur de tension du fil d'aiguille de gauche
11. Capot du tendeur de fil
12. Tige de guidage des fils
13. Coffret d'accessoires
14. Capot de l'ampoule
15. Interrupteur principal et éclairage
16. Volant
17. Prise
18. Support de broches à bobines
19. Antivibreur
20. Broche à bobine
21. Support de guide-fil télescopique
22. Guide-fil ouvert
23. Elévateur du pied-de-biche
24. Sélecteur de longueur de point
25. Sélecteur du mécanisme d'avance à différentiel

Componenti e controlli

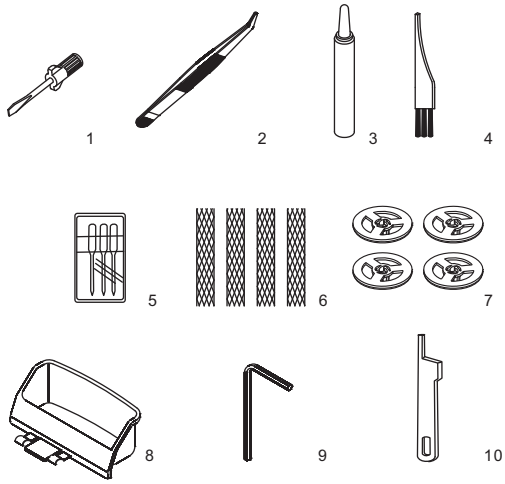
Componenti e controlli

1. Coperchio crochet
2. Tacca di apertura del coperchio crochet
3. Copri coltello
4. Braccio libero
5. Placca punti
6. Piedino pressore
7. Selettore tensione filo crochet superiore
8. Selettore tensione filo crochet inferiore
9. Selettore tensione filo ago destro
10. Selettore tensione filo ago sinistro
11. Coperchio raccolta filo
12. Guida filo
13. Scatola accessori
14. Coperchio lampadina
15. Interruttore di accensione
16. Volantino
17. Presa per reostato
18. Porta spole
19. Cono anti-vibrazione
20. Portarocchettì
21. Braccio estendibile
22. Guida filo
23. Leva alza piedino
24. Selettore lunghezza punto
25. Selettore alimentazione differenziale

Details of the machine

Details of the machine

1. Looper cover
2. Looper cover opening indent
3. Knife guard
4. Cloth plate
5. Stitch plate
6. Presser foot
7. Upper looper tension dial
8. Lower looper tension dial
9. Right needle tension dial
10. Left needle tension dial
11. Thread take up cover
12. Thread guide plate
13. Accessory box
14. Bulb cover
15. Power / light switch
16. Handwheel
17. Machine socket
18. Thread stand
19. Anti-vibration cone
20. Spool holder pin
21. Retractable support rod
22. Open thread guide
23. Presser foot lifter
24. Stitch length dial
25. Differential feed dial

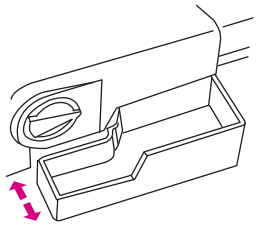


Zubehör

1. Schraubenzieher
2. Pinzette
3. Öler
4. Pinsel
5. Nadelset ELx705
6. Netz
7. Garnrollenscheiben
8. Stoffauffangbehälter
9. Inbusschlüssel
10. Messer

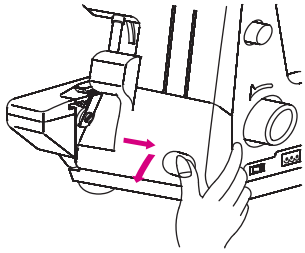
Zubehörbox

Zum Öffnen unten halten und nach links ziehen. In der Zubehörbox befindet sich das Standardzubenhör. Zum Schliessen die Zubehörbox nach rechts schieben.



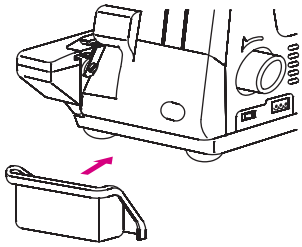
Greiferdeckel

Zum Öffnen den Greiferdeckel nach rechts schieben und nach vorne klappen.
Zum Schliessen den Deckel nach oben klappen, der Deckel rastet links ein.



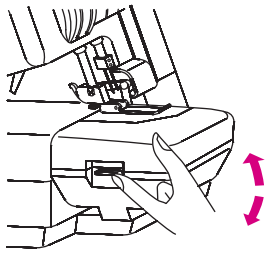
Stoffauffangbehälter befestigen

Stoffabfallbehälter von vorne unter die Maschine und leicht nach links gegen den Stoffauflagedeckel schieben.
Der Stoffabschnitt wird sofort nach dem Schneiden aufgefangen.



Stoffauflagedeckel

Zum Öffnen den Hebel nach oben drücken und den Stoffauflagedeckel nach links herunterklappen. Zum Schliessen den Stoffauflagedeckel nach oben rechts drücken, der Deckel rastet ein.



Accessories
1. Tournevis
2. Pincette
3. Filet
4. Pinceau
5. Huileur ELx705
6. Couteau supérieur
7. Disques de déviation du fil
8. Assortment d'aiguilles
9. Clef coudée à six pans
10. Couteau

Accessori
1. Cacciavite
2. Pinzette
3. Olitore
4. Spazzola di pulizia
5. Set aghi ELx705
6. Retina
7. Fermarocchetti
8. Raccoglitore per ritagli
9. Chiave esagonale
10. Coltello superiore

Accessories
1. Screwdriver
2. Tweezers
3. Oiler
4. Cleaning brush
5. Set of needles ELx705
6. Net
7. Spool caps
8. Waste collector
9. Hexagon wrench
10. Upper knife

Coffret d'accessoires
Pour ouvrir, tenir le coffret par le bas et tirer vers la gauche. Tous les accessoires standard peuvent y prendre place. Refermer en pousant le coffret vers la droite.

Scatola degli accessori
Nella scatola trovano posto tutti gli accessori in dotazione. Tirate per aprirla e spingete per chiuderla.

Accessory box
All standard accessories are stored in the box. Pull out to open.
Push in to close.

Couvercle du boucleur
Pour ouvrir le couvercle du boucleur, le pousser vers la droite. Puis le rabattre vers l'avant.
Pour refermer le couvercle, le rabattre vers le haut.
Ll s'encliquette alors automatiquement vers la gauche.

Coperchio crochet
Per aprirlo, spingete a destra infilando il pollice ne'llincavo e sollevate verso di voi. Per chiuderlo, basta spingere. Il coperchio si aggancia automaticamente.

Looper cover
To open, push to the right with your thumb in the indent and tilt towards you.
To close push it up and the cover engages automatically.
(FOR CERTAIN TYPE ONLY)
when you open the panel in front of the loopers the machine stops automatically
-FINGER PROTECTION.

Mise en place du récupérateur de tissu
Les chutes de tissu sont captées aussitôt après la coupe.
Glisser le récupérateur depuls l'avant sous la machlne, puis le pousser légèrement vers la gauche contre le plateau de travail.

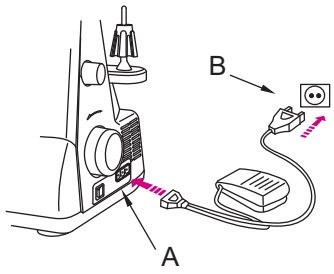
Raccoglitore per ritagi
Serve a raccogliere i ritagli di stoffa mentre cucite. Spingetelo sotto allato anteriore della macchina, quindi muovetelo leggermente a sinistra, verso il coperchio del braccio libero.

Waste collector
Fabric waste will be collected as you sew.
Push the waste collector under the front of the machine and slightly to the left towards the cloth plate cover.

Plateau de travail
Le plateau de travail s'ouvre automatiquement en appuyant sur le petit levier vers le haut et en rabattant le plateau de travail vers la gauche.
Pour refermer, appuyer vers le haut et à droite jusqu'à ce que le plateau de travail s'encliquette.

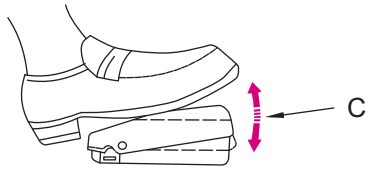
Coperchio del braccio libero
Per aprirlo, spingete verso l'alto la levetta. Per chiuderlo spingeto verso l'alto e verso destra. Il coperchio si aggancia automaticamente.

Cloth plate cover
To open, push the lever up.
To close, push the cover up to the right, it snaps into position automatically.



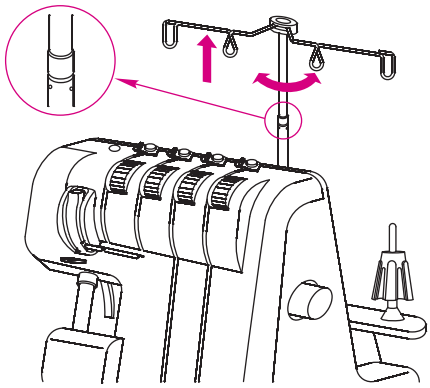
Fussanlasser anschliessen

Anschlussstecker für Fussanlasser in die Anschlussbuchse (A) stecken und anschliessend den Netzstecker (B) mit der Netzsteckdose verbinden.



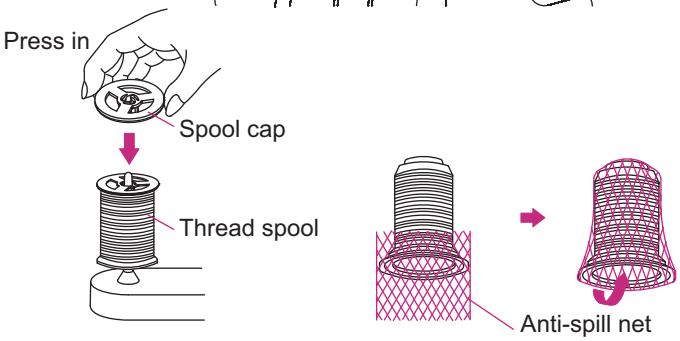
Nähgeschwindigkeit

Durch mehr oder weniger Druck auf den Fussanlasser (C) kann die Nähgeschwindigkeit verändert werden.



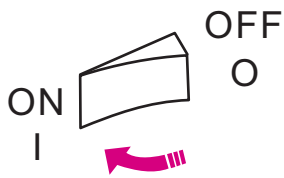
Fadenführung

Den Fadenführungsstab bis zum Anschlag ausziehen, drehen bis er einrastet.



Fadenspulen aufsetzen

Für normale Fadenkonen die Vibrationshemmer mit breiter Seite nach unten auf die Spulenhalterstifte stecken.
Für Haushaltspulen die Vibrationshemmer entfernen. Fadenspulen aufstecken und die Garnableiterscheiben auf die Spulenhalterstifte stecken.
Für feine Fäden, die leicht nach unten rutschen, die Spulen mit den Netzen aus der Zubehörbox überziehen.



Haupt - und Lichtschalter

Der Hauptschalter betindet sich rechts unterhalb des handrades.

"I" - Ein

"O"-Aus

Prépartion de la machine

Raccorder de la pédale de commande

Brancher la pédale dans la prise de la surjeteuse (A), puis relier la fiche (B) au réseau. La pédale de commande (C) permet de modifier la vitesse de couture.

Vitesse de couture

La vitesse de couture (C) peut être modifiée en appuyant plus ou moins sur la pédale de commande.

Montage du support des fils

Tirer la tige jusqu'en butée, tourner légèrement jusqu'à ce que la tige s'encliquette.

Mise en place des bobines

Si vous utilisez des cônes normaux, installez les antivibreurs sur les broches en veillant à ce que leur côté large se trouve en bas.
En cas d'utilisation de bobines de ménage, les antivibreurs doivent être retirés. Installez les bobines, puis posez les rondelles de maintien sur les broches.
Pour des fils fins qui se déroulent facilement du cône, il faut recouvrir les bobines avec des filets contenus dans le coffret d'accessoires.

Interrupteur principal et d'éclairage

L'interrupteur principal figure en bonne place du côté du volant, devant la prise.

"I" - MARCHE

"O"-ARRET

Collegamento del reostato

Infilate l'attacco del cavo del

Reostato nella presa della macchina (A) e la spina nella presa di rete (B).

Velocità di cucitura

Aumentando o diminuendo la pressione sul reostato (C) è possibile regolare la velocità della cucitura.

Montaggio dell'asta dei guidafilli

Estendete completamente l'asta e ruotatela leggermente fino a che non si agganciano le tacche che lo fissano.

Rocchetti

Il cono antivibrazione deve essere infilato sul protarocchetti con il lato più largo verso il basso.
Se utilizzate normali rocchetti, togliete i coni antivibrazioni, metteteli sul portarocchetti e inserite su di essi I fermaroccheti in dotazione.
Se il filo tende a scivolare e ad attorcigliarsi, coprite i rocchetti con le retine in dotazione, che troverete nella scatola accessori.

Interruttore di accensione

L'interruttore di accensione è in una posizione comodamente accessibile, sul lato della macchina vicino al volantino.

"I" - Acceso

"O"-Spento

Preparing the machine

Attaching the foot control

Plug foot control into machine socket (A)
and then into main socket (B).

Sewing speed

The sewing speed can be adjusted by increasing or decreasing the pressure on the foot control (C).

Assembling the thread stand

Raise the support rod fully, turning slightly until the positioning catches engage.

Thread cones

The anti-vibration cone should be used with the wider edge to the botton on the spool holder pin when sewing with cones.
When using household spools remove the anti-vibration cones.
Place spool on spool holder pins and push the spool caps on.
If threads slip and get twisted, cover the spools with the nets supplied in the accessory box.

Power/ light switch

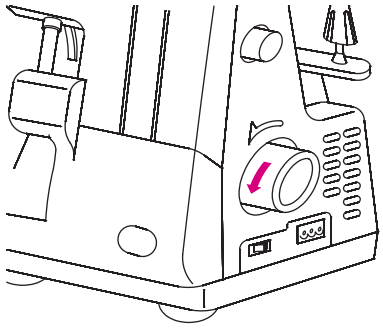
The power switch is conveniently placed on the handwheel side of the machine.

"I" - ON

"O"-OFF

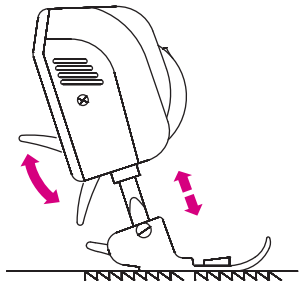
Handrad

Das Handrad dreht sich im Gegenuhrzeigersinn.



Nähfusslifterhebel

Durch Hochklappen des Lifterhebels den Nähfuss hochstellen.



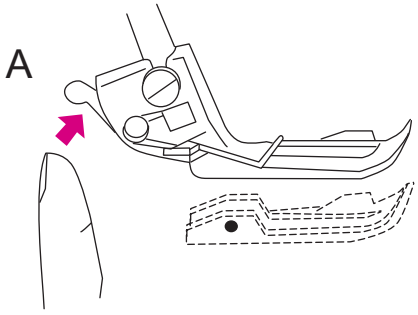
Nähfuss auswechseln

-Maschine ausschalten, Hauptschalter auf " O ".

-Nähfuss hochstellen.

-Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen.

-Auslösehebel (A) drücken. Der Nähfuss löst sich aus seiner Halterung. Den Nähfusslifterhebel ganz nach oben drücken und die Nähfußsohle nach links wegziehen. Zum Befestigen den Nähfuss unter den Schaft legen. Die Rille des Schaftes soll dazu genau über dem Stift des Nähfusses liegen. Den Schaft senken. Der Nähfuss rastet ein. (Snap-on-System)



Volant
Le volant tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Volantino
Il volantino gira in senso antiorario.

Handwheel
The handwheel turns counterclockwise.

Elévateur de pied-de-biche
Pour relever le pied-de-biche, actionner le levier de l'élévateur vers le haut, jusqu'à ce qu'il reste en position.

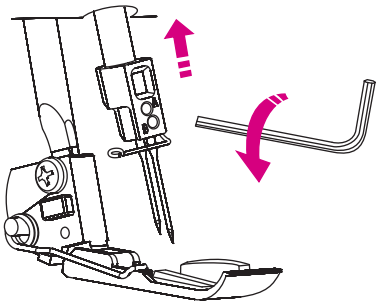
Leva alza-piedino
Per alzare il piedino sollevate completamente la leva che si trova sul lato posteriore della macchina.

Presser foot lifter
To raise the presser foot, raise the lever on the rear og the machine until it engages.

Remplacement du pied-de-biche
-Débrancher la machine du réseau et placer l'interrupteur principal sur " O ".
-Relever le pied-de-biche.
-Tourner le volant vers l'avant pour amener les aiguilles à leur position la plus haute.
-Actionner le levier (A) pour desserrer le pied-de-biche complètement, puis retirer la semelle du pied-de-biche en tirant vers la gauche.
Pour fixer la semelle du pied-de-biche, placer celle-ci sous la barre en veillant à ce que la rainure se trouve positionnée juste au-dessus de la broche. Abaisser ensuite la barre du pied-de-biche. Ce dernier s'encliquette automatiquement.

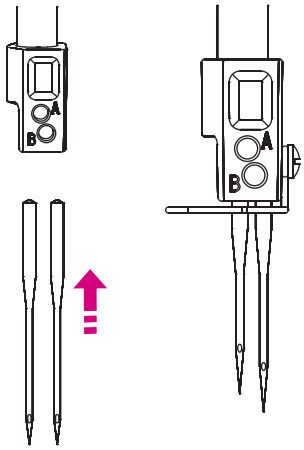
Sostituzione del piedino
Spegnete la macchina mettendo su " O " l'interruttore.
Sollevate il piedino.
Premete la levetta (A) per sganciare il piedino dal suo gambo. Sollevate la leva alza-piedino nella sua posizione più alta e togliete la base del piedino facendola scorrere verso sinistra.
Per agganciare un nuovo piedino, mettetelo sotto al gambo, allineando la scanalatura del gambo con il perno del piedino.
Abbassate l'asta e il piedino si aggancerà automaticamente.

Changing the presser foot
-Switch the machine off " O ".
-Raise the presser foot.
Press the catch (A) to release the presser foot from the clamp.
Raise the presser foot lifter to the highest position and remove the presser foot sole to the left.
To attach the presser foot sole, place it under the shaft. The groove in the shaft should line up exactly with the presser foot pin.
Lower the shank and the presser foot will engage automatically.



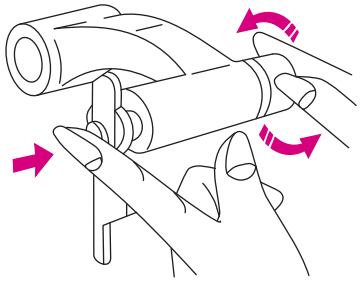
Nadeln ersetzen

- Maschine ausschalten, Hauptschalter auf " O ".
- Handrad drehen, um die Nadeln in die höchste Stellung zu bringen.
- Nähfuss senken.
- Mit dem Inbusschlüssel die Nadelbefestigungsschrauben lösen, Nadeln entfernen.
- Die Nadeln mit flacher Seite nach hinten einsetzen, beachten dass die Nadeln vollständig nach oben geschoben werden. Die Schrauben anziehen.
- Die linke Nadel ist höher eingesetzt als die rechte.



Obermesser hochstellen

- Das Handrand drehen, um die Nadeln anzuheben.
- Die Greiferdeckel öffnen.
- Den oberen Messerträger nach rechts drücken. Den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen bis das Messer einrastet.
- Den Greiferdeckel schließen.



Um das Obermesser zu senken:

- Den Drehknopf nach rechts drücken und nach vorne drehen, Das Messer rastet in der Schneideposition ein.
- Greiferdeckel schliessen.

Remplacment des aiguilles

- Débrancher la machine du réseau et placer l'interrupteur principal sur " O ".
- Tourner le volant pour amener les aiguilles à leur plus haute position.
- Abausser ke pied-de-biche.
- A l'aide de la clef coudée à six pans, desserrer les vis de fixation des aiguilles, puis retirer les aigu-illes.
- Introduire les aiguilles avec le côté plat vers l'arrière, jusqu'en butée. Resser les vis
- L'aiguille de gauche est plus haute que l'aiguille de droite.

- Spegnete la macchina mettendo su " O " l'interruttore di accensione.
- Scollegate la macchina dalla presa elettrica.
- Ruotate il volantino fino a che gli aghi sono completamente sollevati.
- Abbassate il piedino.
- Utilizzate la chiave esagonale (a brugola) per allentare la vite di fissaggio dell'ago. Togliete l'ago.
- Inserite l'ago in modo che il suo lato piatto sia rivolto all'indietro, spingetelo a fondo nella sua base. Avvitate la vite di fissaggio.
- L'ago sinistro rimane in posizione più alta rispetto all'ago destro.

Inserting needles

- Switch the machine off " O ". Disconnect machine from electricity supply.
- Turn the handwheel until needles are fully raised.
- Lower the presser foot.
- Use the hexagon wrench to loosen the needle setscrew. Remove needle.
- Insert the needle flat side towards the back, as far as possible into the needle clamp. Tighten the screw.
- The left needle is set higher than the right needle.

Relevage du couteau supérieur

- Ouvrir le couvercle du boucleur.
- Appuyer le support du couteau supérieur vers la droite, jusqu'en butée.
- Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le couteau s'enclenche.
- Refermer le couvercle du boucleur.

Sollevamento del coltello superiore

- Ruotate il volantino per alzare gli aghi.
- Apite il coperchio crochet
- Premete verso destra il supporto del coltello superiore. Ruotate la manopola fino a che il coltello non si aggancia.
- Chiudete il coperchio crochet.

Raising the upper knife

- Turn the handwheel to raise the needles.
- Open the looper cover.
- Press the upper knife holder to the right. Turn the knob clockwise until the knife engages.
- Close the looper cover.

Pour abaisser le couteau upérieur:

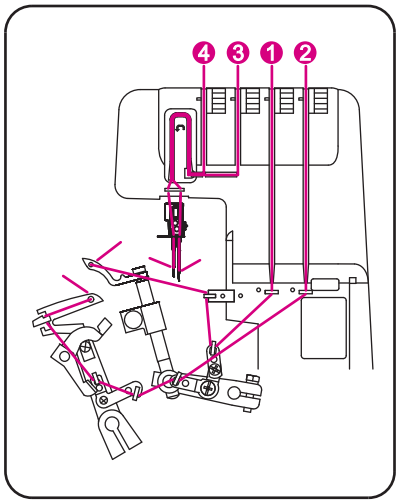
- Presser le couton à droite et le tourner à l'avant; le couteau s'encliquette automatiquement à sa position de coupe.
- Refermer le couvercle du boucleur.

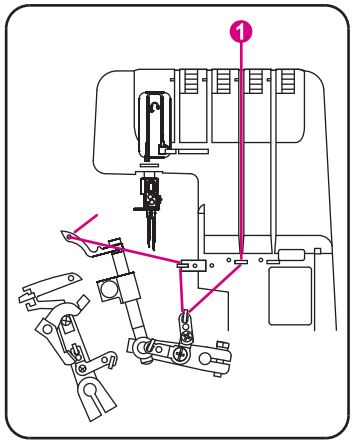
Per abbassare il coltello superiore:

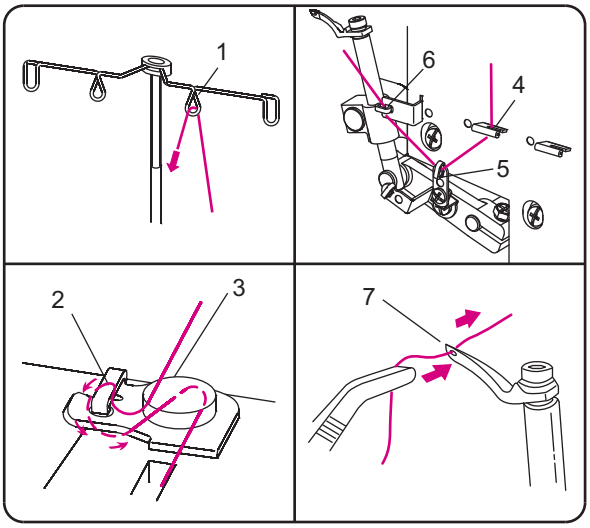
- Ruotate la manopola in senso antiorario. Il coltello scatterà automaticamente nella sua posizione più bassa. Chiudete il coperchio crochet.

To lower the upper knife

- Turn the knob anti-clockwise. The knife snaps automatically into its lower position. Close the looper cover.







Einfädeln vorbereiten

- Maschine ausschalten, Hauptschalter auf " O " stellen, Netzstecker herausziehen.
- Fadenführungsstab mit Fadenführung vollständig ausziehen.
- Greiferdeckel und Stoffauflagedeckel öffnen.
- Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen.

- Beachten Sie die Einfädelreihenfolge.

Obergreiferfaden (Grün/ 2)

Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken

a. Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
b. S-Schlaufe an der Fadenführungleiste (2,3).
c. Faden durch die Fadenführung (4,5,6) ziehen.
d. Obergreiferöhr (7) einfädeln.

Enfilage

Préparation de l'enfilage

- Débrancher la machine du réseau et placer l'interrupteur principal sur " O ".
- Dégager complètement le sup-port de guide-fil et le guide-fil.
- Ouvrir le couvercle du boucleur et le plateau de travail.
- Tourner le volant vers l'avaut et amener les aiguilles dans leur position la plus haute.
- Bien enfiler la machine en effectuant les opérations dans l'ordre correct.

Fil du boucleur supérieur (Vert)

Enficher la bobine sur la broche.

a. En partant de l'arrière, introduire le fil dans le fuide-fil (1).
b. Former une boucle en S sur latige de guidage (2,3).
c. Faire passer le fil à travers le guide-fil (4,5,6).
d. Introduire le fil dans le chas du boucleur supérieur (7).

Infilatura

Infilatura / Preparazione

- Scollegate la macchina dalla presa elettrica.
- L'asta del guidafili deve essere completamente sollevata.
- Aprite il coperchio crochet e il coperchio del braccio libero
- Ruotate verso di voi il volantino fino a che gli aghi non sono completamente sollevati.
- Infilate la macchina rispettando la sequenza indicata.

Crochet superiore (Verde)

Mettete il rocchetto sul portarocchetti.

a. Portate il filo da dietro verso l'avanti passandolo nell'occhiello (1) del guidafili (1).
b. Create una S,facendo passare il filo nei fori dalla barra guida (2,3).
c. Infilate le guide (4,5,6).
d. Infilate la cruna del crochet (7).

Threading

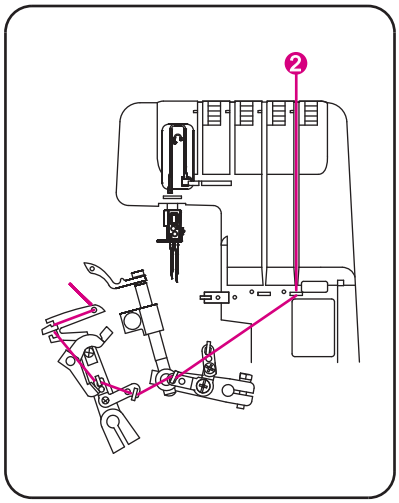
Threading / Preparation

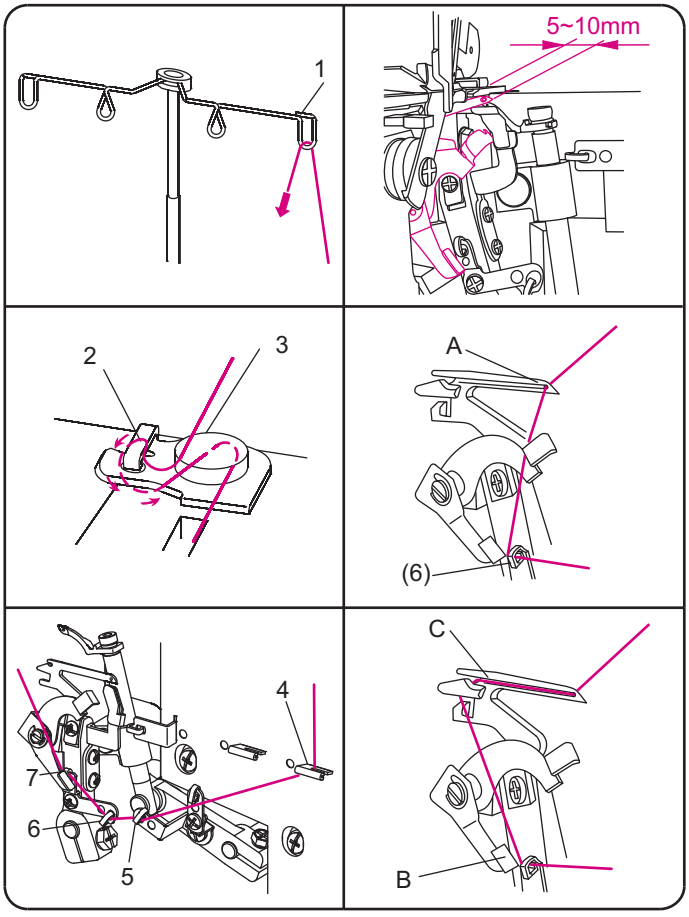
- Disconnect machine from electricity supply.
- Support rod with thread guide must be fully raised.
- Open the looper cover and the colth plate cover.
- Turn the handwheel towards you until needles are fully raised.
- Thread the machine in the correct sequence.

Upper looper (Green/ 1)

Place the spool on the spool holder pin.

a. Bring thread up from back to front through guide (1).
b. Pull the thread under the guider (2) up to go around the pre-tension (3).
b. Thread guide (4,5,6).
d. Thread looper eye (7).





Untergreiferfaden (Rot/ 2)

Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.

- Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
- S-Schlaufe an der Fadenführungsleiste (2,3).
- Faden durch die Fadenführung (4,5,6,7) ziehen.
- Das Fadenende A durch das Loch vom Untergreifer ziehen (5).
- Drehen Sie das Handrad bis der Obergreifer hinter dem Untergreifer steht.(7)
- Ziehen Sie den Faden mit der linken Hand ca. 10cm nach oben und betätigen mit der rechten Hand den Untergreifer-Einfädelhebel (B) nach oben.
- Jetzt wird der Untergreiferfaden automatisch in die hintere Führung am Untergreifer eingelegt (6).

Enfilage

Fil du boucleur inférieur (Rouge)

- Enficher la bobine sur la broche.
- En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1).
- Former une boucle en S sur la tige de guidage (2,3).
- Faire passer le fil à travers le guide-fil (4,5,6,7).
- Passer le fil dans le trou du guide fil du boucleur inférieur(6).
- Tourner le volant moteur vers vous jusqu'à ce que le boucleur inférieur remonte d'environ 5 à 10mm.
- Saisir le fil à l'aide de la pince passer dans le trou du boucleur inférieur (A).
- Tirer le fil de la main gauche.
- A l'aide de votre doigt, pousser l'enfileur automatique (B) vers sa plus haute position : les fils iront automatiquement à travers le boucleur inférieur (C).

Infilatura

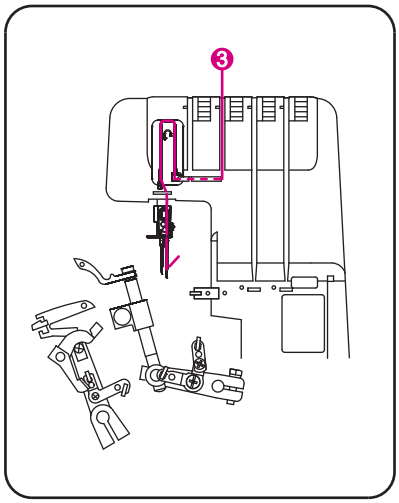
Crochet inferiore (Rosso)

- Mettete il rocchetto sul portarocchetti
- Portate il filo da dietro verso l'avanti passandolo nell'occhiello (1) del guidafili (1)
- Create una S, facendo passare il filo nei fori dalla barra guida (2,3).
- Infilate le guide (4,5,6,7).
- Infilare il foro del passafilo del crochet inferiore (6).
- Fate girare il volantino verso di voi finché il crochet inferiore non sia uscito di circa 5-10 mm a destra della placca ago.
- Fate passare con le pinzette il filo attraverso foro del crochet inferiore (A).
- Tirate lentamente il filo con la vostra mano sinistra.
- Con un dito spingete il più alto possibile il sistema automatico di in filatura crochet (B), finché il filo passerà attraverso il crochet inferiore automaticamente (C).

Threading

Lower looper (Red/ 2)

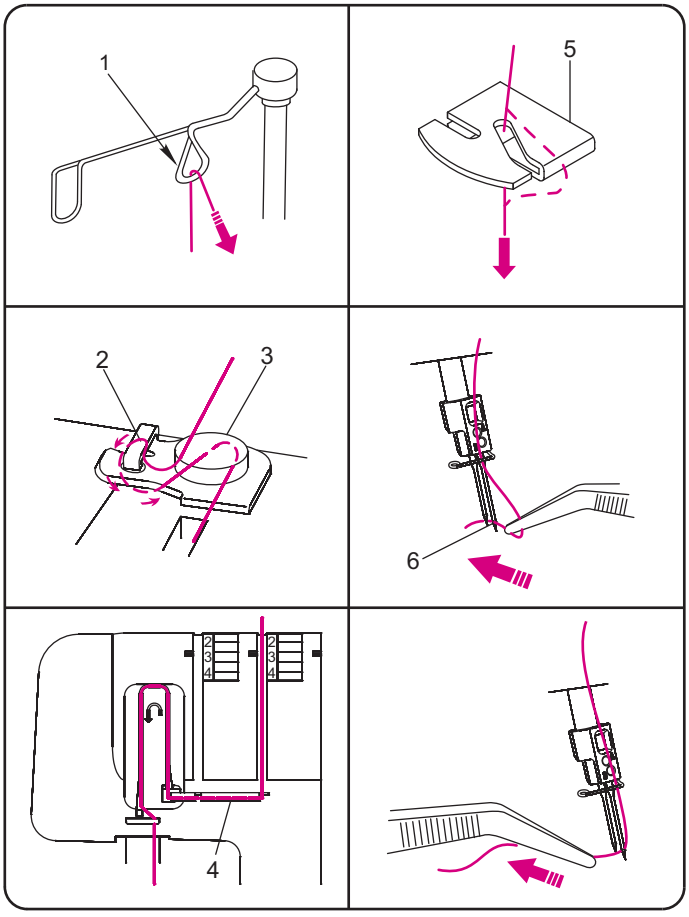
- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up from back to front through guide (1).
- Pull the thread under the protector (2) and pass under the guider up to go around the pre-tension (3).
- Thread guide (4,5,6,7).
- Turn the balance wheel toward you until the lower looper extending out 5-10mm from the needle plate edge.
- Pull the thread with tweezers to pass the lower looper hole (A).
- Draw the therad with your left hand tightly.
- Use your finger to push the automatic threader (B) up to the topmost, and then thread goes through the lower looper (C) automadtically.



Rechter Nadelfaden (Blau/ 3)

Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.

- Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
- S-Schlaufe an der Fadenführungsleïste (2,3).
- Faden durch die Führung (4,5).
- Durch rechtes Nadelöhr (6) einfädeln Der Faden muss in der langen Kerbe der Nadel liegen.
- Faden nach links unter den Nähfuss legen.(7)



Enfilage

Fil d'aiguille de droite (Bleu)

- Enficher la bobine sur la broche.
- En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1).
- Former une boucle en S sur la tige de guidage (2,3).
- Faire passer le fil dans le guide-fil (4,5).
- Enfiler á travers le chas de l'aiguille de droite (6). Il faut que le fil soit placé dans la longue cainure de l'anguille.
- Faire glisser par la gauche, le fil sous le pied-de-biche.(7)

Infilatura

Ago destro (Blu)

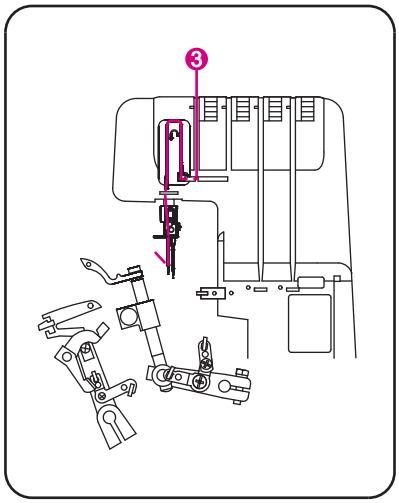
- Mettete il rocchetto sul portarocchetti.
- Portate il filo da dietro verso l'avanti passandolo nell'occhiello (1) del guidafili (1).
- Create una S, facendo passare il filo nei fori dalla barra guida (2,3).
- Infilate le guide (4,5).
- Infilate la cruna dell'ago destro (6).
- Mettete il filo sotto al piedino.
- Solo per alcuni modelli.(7)

Threading

Right needle (Blue/ 3)

Place the spool on the spool holder pin.

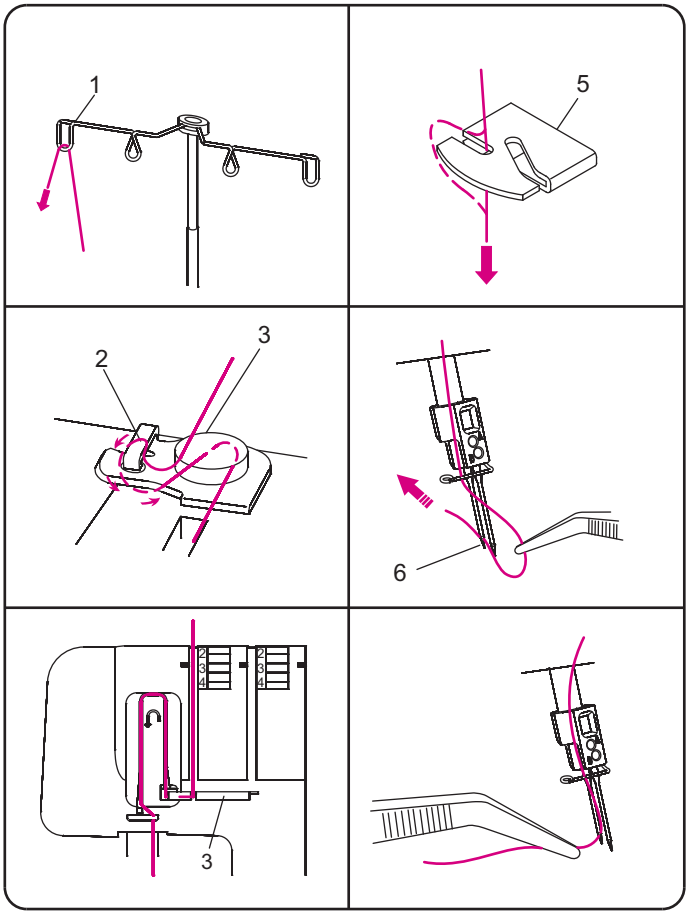
- Bring thread up through guide (1).
- Pull the thread under the guider (2) up to go around the pre-tension (3).
- Thread guide (4,5).
- Thread right needle eye (6)
- Place thread under presser foot.



Linker Nadelfaden (Gelb)

Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.

- Faden von hinten in die Fadenführung (1) legen.
- S-Schlaufe an der Fadenführungsleiste (2,3).
- Faden durch die Führung (4,5).
- Durch linkes Nadelöhr (6) einfädeln. Der Faden muss in der langen Kerbe der Nadel liegen.
- Faden nach links unter den Nähfuss legen.(7)



Einfädeln Abschliessen

Nach dem Einfädeln Nähfuss senken.
Greiferdeckel und Stoffauflagedeckel schliessen.

Hinweis:

Muss der Untergreiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den Greifer einfädeln und anschliessend die Nadelfäden nachziehen.

Enfilage

Fil d'aiguille de gauche (Jaune)

- Enficher la bobine sur la broche.
- En partant de l'arrière, introduire le fil dans le guide-fil (1).
- Former une boucle en S sur la tige de guideage (2,3).
- Faire passer le fil dans le guide-fil (4,5).
- Enfiler à travers le chas de l'aiguille de gauche (6). Il faut que le fil soit placé dans la longue rainure de l'aguille.
- Faire glisser par la gauche, le fil sous le pied-de-biche.(7)

Après l'enfilage

Une fois l'enfilage terminé, il faut abaisser le pied-de-biche, refermer le couvercle du boucleur et le plateau de travail.

Indications:

Si le boucleur inférieur doit êoit être enfilé à nouveau, il faut couper les deux fils d'aiguille vers le chas et retirer le surplus de fil par-dessous. Enfiler tout d'abord le boucleur inférieur, puis tirer les fils d'aiguille.

Infilatura

Ago sinistro (Giallo)

- Mettete il rocchetto sul portarocchetti.
- Portate il filo da dietro verso l'avanti passandolo nell'occhiello (1) del guidafili (1).
- Create una S, facendo passare il filo nei fori dalla barra guida (2,3).
- Infilate le guide (4,5).
- Infilate la cruna dell'age sinistro (6).
- Mettete il filo sotto al piedino.(7)

Dopo l'infilatura

Al termine dell'infilatura, abbassate il piedino e chiudete il coperchio del crochet e il braccio libero.

Nota:

Se il crochet inferiore deve essere infilato di nuovo, tagliate i fili di entrambi gli aghi in corrispondenza della cruna e togliete dal basso il filo in eccedenza. Infilate prima il crochet e dopo infilate nuovamente gli aghi.

Threading

Left needle (Yellow)

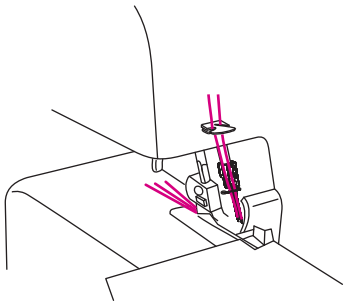
- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up through guide (1).
- Pull the thread under the protector (2) and pass under the guider up to go around the pre-tension (3).
- Thread guide (4,5).
- Thread left needle eye (6)
- Place thread under presser foot.(7)

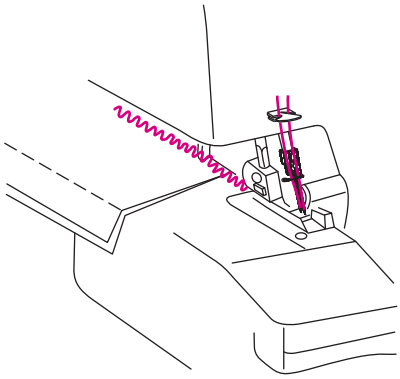
After threading

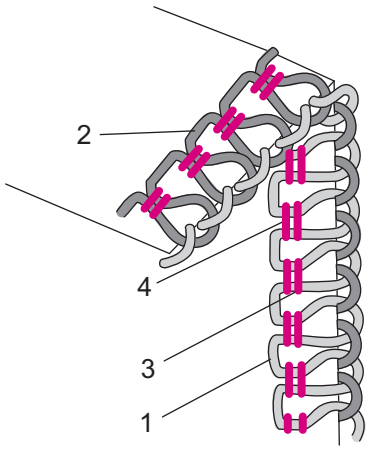
When threading is complete, lower the presser foot and close the looper cover and cloth plate.

Note:

If the lower looper has to be re-threaded, cut both needle threads off at the needle eye and remove surplus thread from below.
Thread the looper and then re-thread the needles.







Nähprobe

Nach dem Einfädeln eine Nähprobe machen. Um das Stichbild und die Fadenspannung richtig zu beurteilen, die Nähprobe auf doppeltem Stoff nähen.

- Maschine einschalten. Hauptschalter auf "I".
- Alle Fadenspannungen auf 3 stellen.
- Nähfussspitze mit dem Daumen leicht anheben und Stoff unter den Fuss, bis ans Messer legen.
- Nähen.
- Am Nähende über die Kante hinausnähen bis sich eine ca 8cm lange Fadenkette gebildet hat.
- Das Nähgut mit der linken Hand wegziehen und Fadenkette abschneiden.

Nähprobe prüfen

1 Obergreiferfaden (grün)
2 Untergreiferfaden (rot)
3 Rechter Nadelfaden (blau)
4 Linker Nadelfaden (gelb)

Die Fadenspannung ist richtig eingestellt, wenn sich die beiden Greiferfäden genau an der Stoffkante treffen. Die Nadelfäden sind als Linien von geraden Stichen erkennbar und machen die Naht haltbar und trotzdem dehnbar.

Je nach Material oder verwendetem Faden können Fadenspannungsanpassungen erforderlich sein.

Echantillon de couture

Procéder à un échantillon,une fcis l'enfilage terminé. Pour pouvoir mieux juger de l'aspect des points et de la tension du fil, coudre toujours deux épaisseurs de tissu.

- Enclencher la machine sur "I".
- Placer toutes les tensions de fil sur 3.
- Relever légèrement la pointe du pied-de-biche avec le pouce, glisser le tissu sous le pied jusqu'au couteau.
- Coudre.
- Une fois l'extrémité atteinte, piquer au-delà du bord pour former une chaînette longue d'env. 8cm.
- Saisir l'ouvrage de la main gauche pour l'enlever, puis couper la chaînette.

Prova di cucito

Dopo aver infilato la macchina, provate a cucire. Utilizzate sempre un doppio strato di stoffa, per poter controllare se il modo in cui si formano i punti e la tensione del filo sono corretti.

- Accendete la macchina mettendo l'interruttore su “I”.
- Mettete tutti i selettori di tensione sulla posizione “3”.
- Sollevate leggermente la parte anteriore del piedino con il pollice e posizionate il tessuto sotto il piedino, fino all'altezza del coltello.
- Cucite.
- Al termine della cucitura, continuate a cucire una catenella di circa 8 cm.
- Tagliate la catenella e togliete il lavoro.

Sewing test

After threading make a trial run. Always use a double layer of fabric in order to be able to check the stitch formation and thread tension properly.

- Switch the machine on "I".
- Set all tension dials to 3.
- Raise the front of the presser foot slightly with your thumb and position the fabric under the foot just up to the knife.
- Sew.
- At the end of the seam continue sewing a 8cm (4") long thread chain.
- Cut the thread chain and remove work.

Vesificction de l'échantillon d'essai

1 Fil de boucleur supérieur (vert)
2 Fil de boucleur inférieur (rouge)
3 Fil d'aiguille de droite (bleu)
4 Fil d'aiguille de gauche (jaune)

La tension de fil est bien réglée si les deux fils de boucleurs se croisent exactement au bord de l'étoffe. Les fils d'aiguilles sont reconnaissables aux lignes de points droits qu'ils forment et maintiennent la couture tout en la laissant élastique.

Selon la qualité de l'ouvrage ou des fils employés, il peut être parfois indispensable d'adapter les tensions de fil.

Controllo del risultato

1 Filo del crochet superiore (verde)
2 Filo del crochet inferiore (rosso)
3 Filo dell'ago destro (blu)
4 Filo dell'ago sinistro (giallo)

I punti sono ben formati quando entrambi i fili dei crochet si incontrano sul bordo del tessuto.
I fili degli aghi devono formare correttamente i punti, per una cucitura elastica e durebole.

Utilizzando diversi tipi di tessuto o di filo potrebbe essere necessario regolare la tensione del filo.

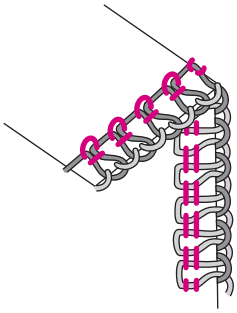
Check your trial run

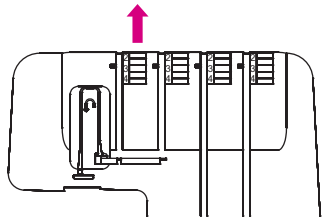
1 Upper looper thread (green)
2 Lower looper thread (red)
3 Right needle thread (blue)
4 Left needle thread (yellow)

Perfect stitch formation is when both looper threads meet at the fabric edge. The needle threads form straight stitches for a stretchy and durable seam.

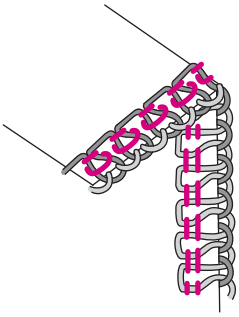
Thread tension adjustments may be required depending on the type of fabric and thread being used.

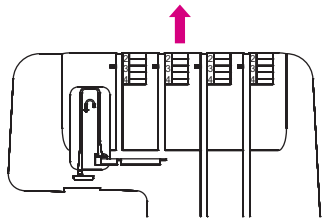
Fadenspannungen anpassen



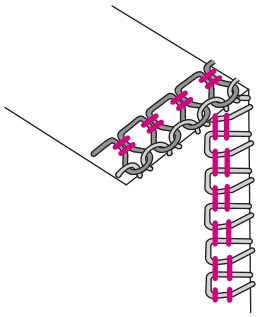


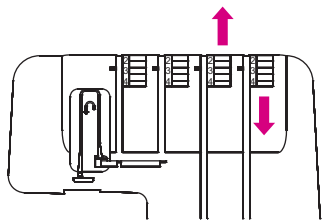
Der linke Nadelfaden bildet Schlingen auf der Unterseite: Linke Nadelfadenspannung (gelb) erhöhen.



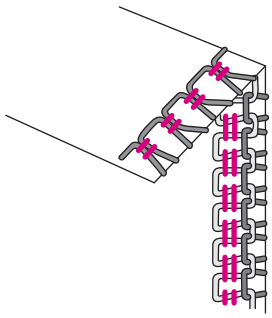


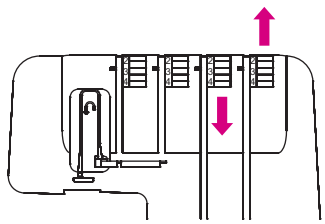
Der rechte Nadelfaden bildet Schlingen auf der Unterseite: Rechte Nadelfadenspannung (blau) erhöhen.





Die Fadenverschlingung der Greiferfäden liegt auf der Unterseite: Obere Greiferfadenspannung (grün) erhöhen, untere Greiferfadenspannung (rot) lösen.





Die Fadenverschlingung der Greiferfäden liegt auf der Oberseite: Untere Greiferfadenspannung (rot) erhöhen,obere Greiferfadenspannung (grün) lösen.

Adaptation des tensions de fil

Le fil d'aiguille de gauche forme des noeuds sur le dessous et non au bord du tissu. Dans ce cas, augmenter la tension du fil d'aiguille de gauche (jaune).

Regolazion della tensione del filo

Il filo dell'ago sinistro crea dei cappi sul rovescio
Aumentare la tensione del filo dell'ago sinistro (giallo).

Adjusting the thread tension

The left needle thread forms loops on the underside:
Tighten the left needle thread tension (yellow).

Le fil d'aiguille de droite forme des noeuds sur le dessous et non au bord du tissu. Dans ce cas, augmenter la tension du fil d'aiguille de droite (bleu).

Il filo dell'ago destro crea dei cappi sul rovescio
Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (blu).

The right needle thread forms loops on the underside:
Tighten the right needle thread tension (blue).

Le nouage formé par les fils de boucleurs s'effectue sur le dessous du tissu. Dans ce cas, augmenter la tension du fil du boucleur supérieur (vert) et réduire celle du fil du boucleur inférieur (rouge).

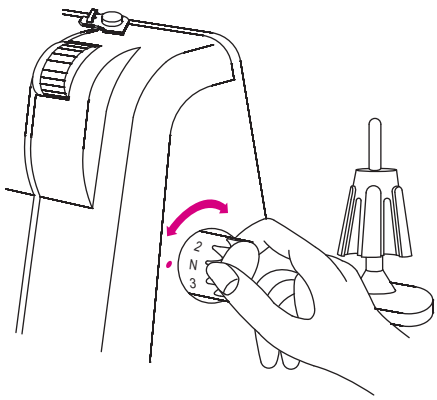
I cappi del crochet si formano sul rovecio
Aumentare la tensione del crochet superiore (verde) o ridurre la tensione del crochet inferiore (rosso).

The looper loops are formed on the underside:
Tighten the upper looper tension (green), or loosen the lower looper tension (red).

Le nouage formé par les fils de boucleurs s'effectue sur le dessus du tissu. Dans ce cas, augmenter la tension du fil du boucleur inférieur (rouge) et réduire celle du fil du boucleur supérieur (vert).

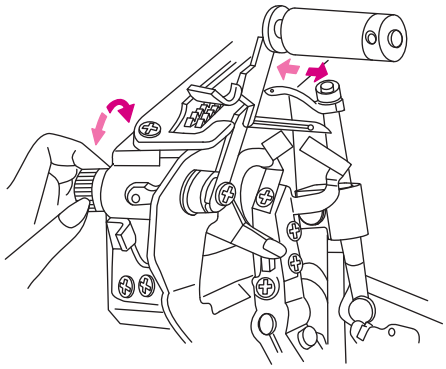
I cappi del crochet si formano sul diritto
Aumentare la tensione del crochet inferiore (rosso) o ridurre la tensione del crochet superiore (verde).

The looper loops are formed on the upper side:
Tighten the lower looper tension (red), or loosen the upper looper tension (green).



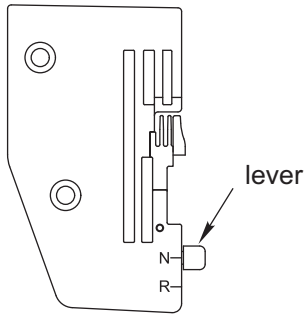
Stichlänge

- Die Stichlänge kann von 1-4mm verstellt werden.
- Grössere Nummer, längerer Stich, kleinere Nummer, kürzerer Stich.
- Grundeinstellung = N.



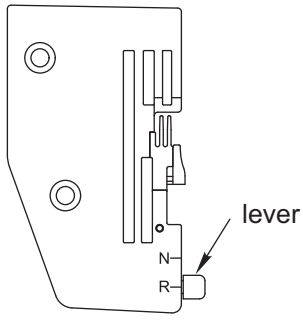
Messerposition

- Die ideale Messerposition variiert für verschiedene Stoffe. Bei der Nähprobe kann die ideale Messerposition festgestellt und entsprechend angepasst werden.



Messerposition anpassen:

- Stoffauflagedeckel öffnen
- Schraube drehen:
- im Uhrzeigersinn: Messerverstellung nach links. (für festere Stoffe)
- im Gegenuhrzeigersinn: nach rechts (für feinere Stoffe).



Anwendung der Stichplatte:

Den Knopf verschieben um Normal oder Rollsäume zu wählen.
"N" Normaler Stich.

"R" = Rollesäume oder Schmalsäume.

Réglage de la longueur de point

- La longueur de point peut être réglée entre 1 et 4 mm.
- Un numéro plus élevé correspond à un point plus long. Un numéro plus court correspond à un point plus court.
- Le réglage de base = N.

Lunghezza dei punti

- E' possibile regolare la lunghezza dei punti da 1 et 4 mm.
- A valori superiori corrispondono punti più lunghi A valori inferiori corrispondono punti più corti.
- N corrisponde alla lunghezza base dei punti.

Stitch length

- The stitch length can be adjusted from 1 to 4 mm.
- Higher number = longer stitch, lower number = shorter stitch.
- Basic stitch length = N.

Largeur de coupe

- La largeur de coupe idéale varie en fonction du tissu. A l'aide d'un échantillon, vérifier la largeur de coupe et l'adapter en conséquence pour obtenir la valeur idéale.

Ampiezza del taglio

- L'ampiezza del taglio deve essere regolata in base al tipo di tessuto che viene cucito. Effettuate ogni volta una prova di cucitura e regolate di conseguenza l'ampiezza del taglio.

Cutting width

- The cutting width should be adjusted according to the type of fabric being sewn. Check the seam each time and adjust the cutting width accordingly.

Adaptation de la largeur de coupe:

- Ouvrir le plateau de travail
- Tourner la vis:
- dans le sens des aiguilles d'une montre:
  le couteau se déplace à gauche (pour les tissus plus serrés).
- dans le sens inverse des aiguilles d'une montre: d'éplacement à droite (pour les tissus fins).

Per regolare l'ampiezza del taglio:

- Aprite il coperchio del braccio libero.
- Ruotate il selettore di ampiezza del taglio.
- In senso orario per spostare il coltello a sinistra (per tessuti più pesanti).
- In senso antiorario per spostare il coltello a destra (per tessuti più leggeri).

Adjusting the cutting width:

- Open cloth plate cover.
- Turn cutting width dial.
- Clockwise to move knife to the left (for heavier fabrics).
- Counter-clockwise to move the knife to the right (for lighter fabrics).

Conseils d'utilisation:

Positionner la manette sur:
"N" pour sélectionner un point de couture régulier.

"R" pour sélectionner un point de couture plus serré.

Uso della placca ago:

Spostate la leva per selezionare l'orlo regolare, arrotolato o stretto.
"N" per una cucitura normale.

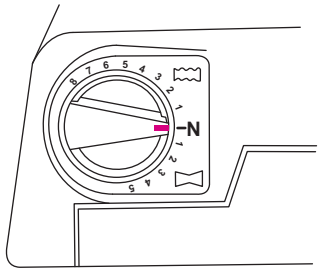
"R" per orlo arrotolato e stretto.

How to use the needle plate

Switch the lever to select the regular or rolled hem and narrow hem sewing.

“N“ for regular sewing.

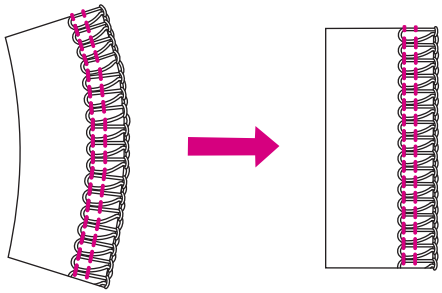
“R“ for rolled and narrow hem sewing.



Differentialtransport *

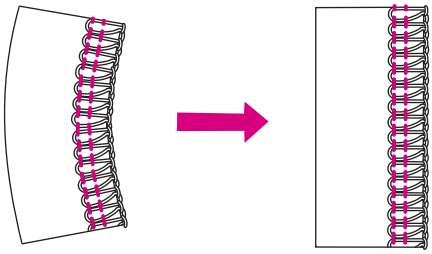
Der Transporteur besteht aus einem vorderen und einem hinteren Teil. Innerhalb einer vollständigen Transporteurbewegung können die beidenTeile unterschiedliche Schublängen aufweisen.

Hinweis:
Beim Nähen ohne Differentialtransport steht der Differentialtransportknopf auf “N”.



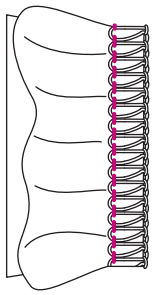
Dehneffekt:

Um das Material zu strecken. Wird eine Zahl zwischen N-5 im Bereich " ▭ " angewählt.
Diese Einstellung verhindert, dass sich dichte Stoffe oder feine Trikots während des Nähens zusammenziehen.



Kräuseleffekt:

Um das Material zusammenzuhalten oder zu kräuseln wird eine Zahl zwischen N-8 im Bereich " ≋ " angewählt. Diese Einstellung e ermöglicht geradefallende und wellenfreie Nähte in Maschenware sowie das Kräuseln von feinen Webstoffen.



Kräuseln:

Der Differentialfransport ermöglicht das Kräuseln einer einzelnen feinen Stofflage.
Zum Beispiel für Ärmel. Bündchen, Spitzenbesätze
oder Rüschen.

Einstellung:

Stich: 4-Faden Overlock Differential
Transport: 8
Stichlänge: 3-4
Fadeneinslellrad: 3-5

Entraînement différentiel *

La griffe d'entraînement est constituée d'une paitie avant et d'une partie arrière. Lors de chaque mouvement, les deux pièces composant la griffe peuvent avoir des longueurs de déplacement différentes.
Indication:
Lorsque la couture s'effectue sans entraînement différentiel. le bouton de réglage doit être sur N.

Trasporto differenziale *

Vi sono due griffe di trasporto, una anteriore e una posteriore.
Le due griffe si muovno indipendentemente ed è possibile regolare indipendentemente la distanza che compiono per ogni singolo passo di cucitura.
Nota:
Per cucire senza trasporto differenziale, il selettore deve rimanere su N.

Differential feed*

There are two feed dogs: one front and one rear. The two feed dogs move independently and the distance each feed dog travels during one complete movement can be adjusted.
Note:
When sewing without differential feed the dial should be on position N.

Allongement

Pour allonger l'ouvrage, choisir un nombre compris entre N et 5 dans la zone" ". Ce réglage permet d'éviter aux tissus épais ou aux tricots fins de froncer durant la couture.

Effetto tensione

Per tendere il tessuto, selezionate nella sezione un numero compreso tra N e 5. " ". Questa soluzione impedisce che si arriccino jersey sottili in nylon o tessuti con trama fine.

Stretching effect

To stretch the fabric select a number from N to 5 in the section " ".
This prevents fine nylon jerseys or closely woven fabrics from puckering.

Effet de fronçage

Pour menager l'ouvrage ou pour le froncer choisir un nombre compris entre N et 8 dans la zone" ".
Ce réglage permet de réaliser des coutures bien tombantes sans aucune ondulation dans les tissus a mailles ainsi que le fronçage d'étoffes fines tissées.

Effetto pressione

Per impedire ondulazioni o per arricciare, selezionate nella sezione un.numero compreso tra N e 8. " ". Questa soluzione impedisce che si formino ondulazioni in tessuti in maglina o pieghettati.

Pushing effect

To prevent waving or to gather select a number from N to 8 in the section " ".
This prevents waving or fluting in knits or puckers in fine woven fabrics. It also can be used to gather single layers of fine woven fabric.

Fronçage *

L'entraînement différentiel permet le fronçage d'une seule o uche de tissu fin. Par exemple:les manches. les bordures. les manches. les bordures. les parmentures en dentelles ou les fronces.

Arricciatura *

Il trasporto differenziale consente di arricciare uno strato singolo di tessuto, come le estremità delle maniche, sproni o gale.

Gathering*

Use the differential feed to gather a single layer of fabric. For example sleeve heads, yokes, lace edging or frills.

Réglage:

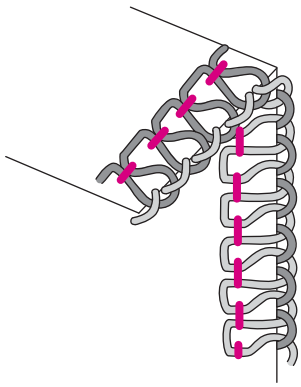
Longueur: 4-surjet à fils Différentiel
D'entraînement: 8
Longueur du point: 3-4
Molette de tension: 3-5

Ampiezza:

Lunghezza: Overlock a 3 fili Differenziale
Trasporto: 8
Lunghezza punto: 3-4
Tensione filo: 3-5

Adjustment:

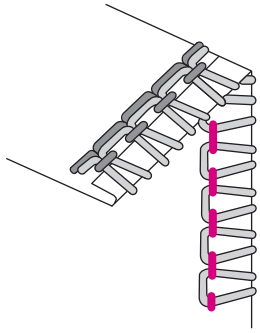
Stitch: 4-thread overlock Differential Feed: 8
Stitch length: 3-4
Thread tension: 3-5



3-Faden Overlock

Für einen 3-5 mm breiten 3-Faden Overlockstich die linke Nadel entfernen. Die beiden Greifer einfädeln und anschliessend die rechte Nadel einfädeln.

Für einen 5-7 mm breiten 3-Faden Overlockstich die rechte Nadel entfernen. Die beiden Greifer einfädeln, anschliessend die linke Nadel.



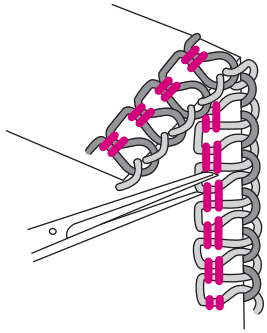
3-Faden Rollsaum.

Den Einstellungsschieber auf “ R “ stellen. Siehe Seite 30.

Hinweis:
Je nach Material oder verwendetem Faden können Fadenspannungsanpassungen erforderlich sein.

Einstellung:

Stich: 3-Faden Rollsaum
Nadel: rechte
Fadenspannung
Nadelfaden: 3
Obergreiferfaden: 3
Untergreiferfaden: 6
Stichlänge: 1.5
Differentialtransport: N
(je nach Material)



Nähle auftrennen

Mit einer spitzen Schere die Schlingen zerschneiden. An den Nadelfäden ziehen, der Stich löst sich auf.

Applications pratiques

3 Surjet à fils
Pour réaliser un surjet à fils de 3 à 5 mm de large, il faut retirer l'aiguille de gauche. Puis, enfiler les deux boucleurs ainsi que l'aiguille de droite.

Pour réaliser un surjet à 3 fils de 5 à 7 mm de large, il faut retirer l'aiguille de droite. Puis, enfiler les deux boucleurs ainsi que l'aiguille de gauche.

3-Réalisation d'un oulet.
Positionner la manette sur " R ". Veuillez vous référer aux indications page 30.

Indication:
Selon la qualité de l'ouvrage ou des fils employés, il peut être parfois indispensable d'adapter les tensions de fil.

Réglage:
Point: 3-Réalisation d'un oulet
Aiguille: à droite
Tension de fil:
Fil d'aiguille: 3
Fil du boucleur supérieur: 4
Fil du boucleur inférieur: 6
Longueur de point: 1.5
Entraînement: N
(selon la qualité différentiel du tissu)

Découdre une couture
Couper les boucles avec des ciseaux pointus.
Tirer sur les fils d'aiguille, ainsi la couture se libère.

Esempi di cucito

Overlock a 3 fili
Per realizzare overlock a 3 fili, di ampiezza compresa fra 3-5 mm, togliete l'ago sinistro, Infilate entrambi i crochet e l'ago destro.

Per overlock a 3 fili, di ampiezza compresa fra 5-7 mm, togliete l'ago destro. Infilate entrambi i crochet e l'ago sinistro.

Bordo arrotolato a 3 fili.
Mettete la leva sulla posizione " R " (Vedi a pagina 30)

Nota:
In base al tipo di tessuto e di filo utilizzati può essere necessario regolare le tensioni.

Impostazioni:
Punto: Bordo arrotolato a 3 fili
Ago: destro
Tensioni:
Ago: 3
Crochet superiore: 3
Crochet inferiore: 6
Lunghezza punto: 1.5
Trasporto differenziale: N
(a seconda del tessuto)

Per sfilare I punti
Tagliare i cappi con delle forbici affilate.
Tirare il filo dell'ago. I punti si disferanno.

Practical sewing

3 thread overlock
For a 3-5 mm wide 3 thread overlock, remove the left needle. Thread both loopers and then the right needle.

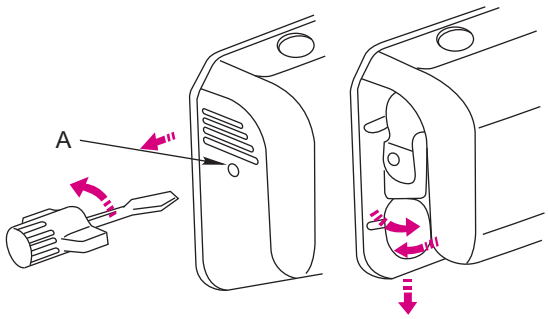
For a 5-7 mm wide 3 thread overlock, remove the right needle.
Thread both loopers and then the left needle.

3 thread roll hem
Switch the lever to " R ".
See page 29.

Note:
the tensions may need to be adjusted depending on the type of fabric or thread being used.

Setting:
Stitch: 3 thread roll hem
Needle: right
Tensions:
Needle: 3
Upper looper: 4
Lower looper: 6
Stitch length: 1.5
Differential feed: N
(depending on fabric)

Unpicking seams
Cut the loops with sharp scissors.
Pull the needle thread and the stitches will come undone.



Messer

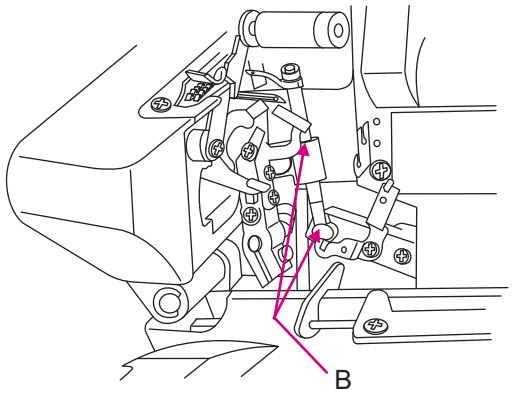
Die Messer sind aus Hartmetall und äusserst strapazierfähig. Sind die Klingen doch einmal beschädigt, Messer müssen sie ausgewechselt werden.

Glühlampe wechseln

- Maschine ausschalten. Hauptschalter auf „ O “. Netzstecker herausziehen.
- Schraube (A) der Glühlampenabdeckung lösen und Abdeckung entfernen.
- Glühbirne herausschrauben und Ersatzbirne einsetzen.
- Abdeckung plazieren und Schraube festziehen.

Hinweis:

Immer nur Glühbirnen 230V/ 240V/ 15Wverwenden. Glühbirnen sind beim Fachhändler erhältlich.



Reinigen und Ölen

- Hauptschalter auf „O“. Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers elektrisch vom Netz trennen.

Beim Schneiden und Nähen setzen sich Staub, Faden-sund Stoffrückstände an der Maschine fest. Entfernen Sie diese Rückstände regelmässig.

Ölen Sie die Maschine nach häufigem Gebrauch an den bezeichneten Stellen (B) mit wenigen Tropfen.

Entretien

Les couteaux
Les couteaux sont réalisés en métal dur, résistant à toute épreuve. S'il arrivait malgré tout que la lame soit détériorée.

Remplacer l'ampoule
- Débrancher la machine du réseau et placer l'interrupteur principal sur "O".
- Desserrer la vis (A) du capot de l'ampoule, puis retirer le capot de l'ampoule.
- Dévisser l'ampoule, puis la remplacer par une nouvelle.
- Remettre le capot de l'ampoule, puis resserrer la vis.

Indication:
N'employer que des ampoules de 230V/ 240V/ 15W. Ces ampoules sont disponibles auprès de votre revendeur local.

Nettoyage et huilage
- Débrancher la machine du réseau et placer l'interrupteur principal sur "O".

Pendant la couture et la coupe, une quantité importante de poussière, de bourre, de fil ou de tissu s'accumule dans la machine. Eliminer régulièrement ces dépôts.

Lors d'utilisations fréquentes de la machine, huiler les points (B) indiqués sur le schéma en prévoyant seulement quelques gouttes.

Manutenzione

Coltelli
I coltelli sono fatti di un meteriale speciale, particolarmente durevole. E'possibile sostituirli se le lame perdono filo o si danneggiano.

Sostituzione della lampadina.
- Spegnete la macchina mettendo su "O" l'interruttore e scollegatela dala presa elettrica, togliendo la spina.
- Allentate la vite che fissa il coperchio della lampadina (A) e togliete il coperchio. Svitate la lampadina e sostituitela con una nuova.
- Rimettete il coperchio della lampadina e serrate nuovamente la vite che lo fissa.

Nota:
Utilizzate sempre lampadine da 230V/ 240V/ 15 W. Troverete le lampadine presso il vostro negoziante.

Pulizia e lubrificazione
- Scollegate la macchina dalla presa elettrica.

Durante la cucitura, sporco e filaccia possono accumularsi sopra la macchina e al suo interno. La pulizia va effettuata con regolarità.

Il meccanismo degli overlock richiede una lubrificazione minima. Se lo utilizzate di frequente, mettete una goccia d'olio nei punti indicati con (B).

Maintenance

Knives
The knives are made from special material and are very durable. They can be replaced if the blades become dull or damaged.

Changing light bulb
- Switch the machine off "O" and disconnect it from electricity supply by removing the mains plug.
- Loosen the bulb cover setscrew (A) and remove the bulb cover.
- Unscrew the bulb and replace it with a new one.
- Attach bulb cover and re-tighten the setscrew.

Note:
Always use 230V/240V/15W bulbs. Bulbs are available from your local dealer.

Cleaning and lubricating
- Disconnect machine from electricity supply.
- During sewing dust and fluff collect in and on the machine. This should be removed regularly.
- Your overlocker requires very little lubrication but if used frequently, lubricate the points illustrated (B) with a drop of oil.

Hife bei Störungen

Fadenreissen	Fadenspannung zu stark für gewählten Faden Maschine ist nicht korrekt eingefädelt. Nadeln sind nicht richtig eingesetzt.	Fadenspannung reduzieren. Einfädelwege überprüfen. Nadeln mit flacher Seite nach hinten bis zum Anschlag einsetzen. Nur Nadeln ELx705 verwenden.	37 27~34 25
Nadel brechen	Nadeln sind verbogen, stumpf oder die Nadelspitzen sind beschädigt. Die Nadeln sind nicht richtig eingesetzt. Der Stoff wurde während des Nähens gezogen.	Nadeln ersetzen. Nadeln mit flacher Seite nach hinten bis zum Anschlag in den Nadelhalter einführen. Stoff nur leicht mit beiden Händen führen.	25 25 35
Fehlstiche	Nadeln sind verbogen oder stumpf. Falsche Nadeln verwendet.	Nadeln ersetzen. Nadeln des Systems ELx705 verwenden.	25
Fehlerhaftes Stichbild	Faden liegt nicht richtig zwischen den Spannungsscheiben.	Einfädelwege überprüfen.	27~34
Stoff wellt beim Nähen (Maschenware)	Differentialtransport ist nicht richtig eingestellt. Stoff wurde beim Nähen gezogen.	Differentialtransport zwischen N und 8 im Bereich “ “ wählen. Stoff nur leicht führen.	41
Stoff zieht sich zusammen	Differentialtransport ist nicht richtig eingestellt.	Differentialtransport zwischen N und 5 im Bereich “ “ wählen.	41
Stoffkante ist eingerollt	Zuviel Stoff innerhalb des Stiches.	Schnitttiefe nach links korrigieren.	39
Fadenverschlingung lose	Zuwenig Stoff innerhalb des Stiches.	Schnitttiefe nach rechts korrigieren.	39
Maschine näht nicht	Kabel nicht richtig eingesteckt. Hauptschalter nicht eingeschaltet.	Kabel kontrollieren. Hauptschalter auf “ I “.	21

Comment éliminer soi-même les défauts

Cassure du fil	La tension est trop forte pour le fil utilisé. L'enfilage de la machine n'est pas correct. Les aiguilles ne sont pas montées correctement.	Réduire la tension de fil Vérifier le cheminement des fils. Introduire les aiguilles, le côté plat vers l'arrière, jusqu'en butée.Employer des ELx705.	38 27~34 26
Les aiguilles cassent	Les aiguilles sont tordues, épointées ou leurs pointes sont abîmées. Les aiguilles ne sont pas montées correctement. Le tissu a été tiré au cours du travail.	Remplacer les aiguilles. Introduire les aiguilles, le côté plat vers l'arrière, jusqu'en butée. Guider le tissu légèrement des deux mains.	26 26 36
Les points ne se forment pas toujours	Les aiguilles sont tordues ou épointées. Les aiguilles ne conviennent pas.	Remplacer les aiguilles. Employer des aiguilles ELx705.	26
Points irréguliers	Le fil n'est pas placé correctement entre les disques de tension.	Vérifier le cheminement du fil.	27~34
Le tissu ondule (tissu à mailles)	L'entraînement différentiel n'est pas réglé correctement. Le tissu a été au cours du travail.	Sélectionner l'entraînement différentiel entre N et 8 dans la zone “ “ Guider le tissu légèrement.	42
Le tissu se rétracte	L'entraînement différentiel n'est pas réglé correctement.	Sélectionner l'entraînement différentiel entre N et 5 dans la zone “ “.	42
Le tissu s'enroule	Trop de tissu reste entre les points.	Modifier la largeur de coupe vers la gauche.	40
Les boucles de fil sont lâches	Trop peu de tissu reste entre les points.	Modifier la largeur de coupe vers la droite.	40
La machine ne fonctionne pas	Le câble n'est pas mis en place correctement. L'interrupteur principal n'est pas enclenché.	Contrôler le câble. Mettre l'interrupteur principal sur “ I “.	22

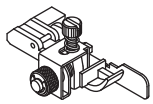
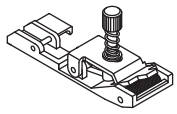
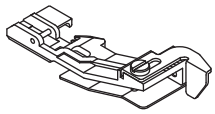
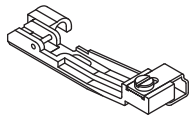
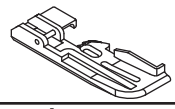
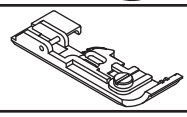
Come rimediare a piccoli inconvenienti

Il filo si spezza	La tensione del filo è eccessiva per il tipo di filo utilizzato. L'infilatura non è corretta. Gli aghi non sono inseriti correttamente.	Riducete la tensione del filo. Controllare l'infilatura. Inserire a fondo gli aghi nel supporto, con il lato piatto rivolto all'indietro.	38 27~34 26
Gli aghi si spezzano	Gli aghi sono piegati, spuntati o danneggiati. Gli aghi non sono inseriti correttamente. Durante la cucitura avete tirato il tessuto.	Sostituite gli aghi. Inserite completamente gli aghi nel loro supporto, con il lato piatto rivolto all'indietro. Guidate delicatamente il tessuto utilizzando entrambi le main.	26 26 36
Ipunti vengono saltati	Gli aghi sono piegati o spuntati. State utilizzando aghi sbagliati.	Sostituite gli aghi. Utilizzati aghi tipo ELx705.	26
Punti irregolari	Il filo non è avvolto correttamente sui selettori di tensione.	Controllate l'infilatura.	27~34
La cucura rimane ondulata	Il trasporto differenziale non è impostato nel modo corretto.	Regolate il trasporto differenziale tra N e 8. “ “.	42
La cucura si raggrinzisce	Il trasporto differenziale non è impostato nel modo corretto.	Regolate il trasporto differenziale tra N e 5. “ “.	42
I bordi del tessuto si arricciano	Troppo tessuto nella formazione dei punti.	Riducete l'ampiezza del taglio, spostando il coltello a sinistra.	40
I cappi del filo sono allentati	Troppo poco tessuto nella formazione dei punti.	Aumentate l'ampiezza del taglio, spostate il coltello a destra.	40
La macchina non cuce	Il cavo non è inserito correttamente. L'interruttore è spento.	Controllate la spina. Accendete la macchina mettendo l'interruttore su “ I “.	22

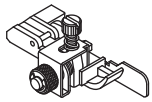
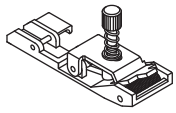
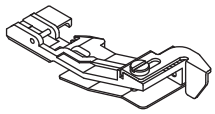
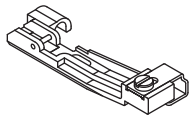
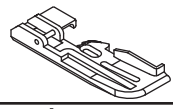
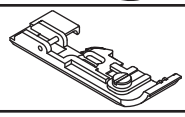
Trouble shooting guide

Thread breaks	Thread tension is too tight for thread used. The machine is not threaded correctly. Needles are incorrectly inserted.	Reduce thread tension. Check the threading. Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back.	38 27~34 26
Needles break	Needles are bent, blunt or the points are damaged. Needles not inserted correctly. Fabric was pulled while sewing.	Replace the needles. Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back. Guide fabric gently with bothhands.	26 26 36
Skipped stitches	Needles are bent or blunt. Wrong needles used.	Replace the needles. Use system ELx705 needles.	26
Poor stitch formation	Thread is not wound correctly round tension dials.	Check threading.	27~34
Seams flute or ware (knits)	Differential feed is set incorrectly. Fabric was pulled while sewing.	Adjust differential feed between N and 8 “ “	42
Seams pucker	Differential feed is set incorrectly.	Adjust differential feed between N and 5 “ “	42
Fabric edges curl	Too much fabric in the stitch formation.	Reduce cutting width, knife to the left.	40
Thread loops are loose	Too little fabric in the stitch formation.	Increase the cutting width, knife to the right.	40
Machine does not sew	Cord not plugged in correctly. Main switch not on.	Check plug. Switch machine on “ 1 “.	22

Stichmöglichkeiten: - 2 Nadeln, 4-Faden Overlock mit integrierter Sicherheitsnaht - 1 Nadel, 3-Faden Overlock, 3-Faden Rollsaum. **Nadelsystem:** ELx705 **Nahtbreite:** 3-7mm **Stichlänge:** 1-4mm **Nähfusshub:** max. 6 mm **Handrad:** Dreht im Gegenuhrzeigersinn **Nähgeschwindigkeit:** bis 1300 Stiche/Min **Gewicht:** 6,7kg **Masse:** 292 (B)x 295 (D)x 290 (H) mm.	**Points réalisabels:** - 2 aiguilles, surjet à 4 fils a avec point de sécurité intégré - 1 aiguille, surjet à 3 fils Ourlet roulé à 3 fils **Système d'aiguille:** ELX705 **Largeur de couture:** 3-7mm **Longueur de point:** 1-4mm **Elèvateur de pied-de biche:** 6 mm au max. **Rotation du volant:** En sens inverse des aiguilles d'une montre **Vitesse de travaill:** Jusqu'à 1300 points, omite/mi **Poids:** 6,7kg **Dimensions:** 292 (L) x 295 (P) x 290 (H) mm.
Standardzubehöre: Staubschutzhülle	**Accessoires standard:** Housse de piotection

	Spezialzubehöre	**Accessoires spéciaux:**
	Blindstichfuss	Pied pour points invisibels
	Gummibandfuss	Pied pour poser des élastiques
	Kräuselfuß	Pied fronceur
	Perlen-Annähfuß	Pied pose perle
	Paspel-/ Kordonnierfuß	Pied ganseur
	Bandaufnähfuß	Pied pose ruban
	Spezialzubehöre sind beim Händler erhältich	Les accessoires ad speciaux sont disponibles auprès de lágent.

Punti realizzabili: - 2 aghi, overlock a 4 fili con punto di sicurezza integrato - 1 ago, overlock a 3 fili con orlo arrotolato **Sistema di aghi:** ELx705 **Ampiezza della cucitura:** 3-7mm **Lunghezza del punto:** 1-4mm **Elevazione del reostato:** 6mm max **Volantino:** Rotazione in senso anti-orario **Velocità di cucitura:** Fino a 1300 giri al minuto **Peso:** 6.7kg **Dimensioni:** 292(L)x295(P)x290(A) mm	**Stitch types:** - 2 needles, 4 thread overlock with integrated safety seam - 1 needle. 3-thread overlock, 3 thread rollhem. **Needle system:** ELX705 **Seam width:** 3-7 mm **Stitch length:** 1-4 mm **Presser foot lift:** Max. 6mm **Handwheel:** rotates counter-clockwise **Sewing speed:** up to 1300 s.p.m. **Weight:** 6.7kg **Dimensions:** 292 (W) x 295 (D) x 290 (H) mm
Accessori in dotazione: Coperchio di protezione da polvere	**Standard accessory:** Dust cover

	Accessori speciali	**Special accessories**
	Piedino per punto invisibile	Blind stitch foot
	Piedino per cucire elastici	Elasticator foot
	Piedino increspatore	Gathering foot
	Piedino per applicazione di perline	Beading foot
	Piedino cordonatore	Cording foot
	Piedino per nastri	Taping foot
	Potrete trovare gli accessori speciali presso il vostro rivenditore	Special accessories are available from your dealer

Deutsch

Doch wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Arbeitsumgebung der Nadel bei Overlock Maschienen, nicht voll auf geschützt werden kann, weil eine derartige Beschützung der Nadelführung, die grundliegende Funktion der Overlock Maschiene zerstören würde. Deshalb sollte grösste Vorsichtigkeit geboten sein beim arbeiten im Nadelbereich und es wird empfohlen bei Nadelaustausch oder andere Tätigkciten im Nadelbereich, die Overlock Maschiene am Netzstecker zu unterbrechen.

Recht zur Änderung der Konstruktion und Spezifikation wird vorbehalten.

Français

Prenez grand soin de l'aiguille car celle-ci ne peut étre entiérement protégée sous peine d'atténuer la fonction fondamentale de la machine á coudre.

Faites trés attention lorsque vous travaillez avec ou aux alentours de l'aguille. Si vous désirez changer l'aiguille, la lumiére de travail ou effectuer toute autre manipulation dans cette partie de la machine, nous vous conseillons vivement d'éteindre la machine en débranchant la prise de courant.

Nous nous réservons le droit de modifier nos instructions ou la construction de la machine.

Italian

Fate attenzione all'area dell'ago. L'area dell'ago non può essere protetta completamente,
dato che una produzione totale interferirebbe con le funzioni fondamentali di una macchina da cucire.

Fate attenzione quando effettuate intereventi nell'area dell'ago. Vi raccomandiamo di
scollegare la macchina da cucire togliendo la spina dalla presa quando sostituite l'ago,
quando cambiate la lampadina o quando effettuate qualsiasi altro tipo di manutenzione nell'area dell'ago.

Il produttore si riserva il diritto di modificare caratteristiche e costruzione.

English

Please pay attention on the needle area: The needle area can not be completely protected, as a totally protection will spoil the fundamental function of the overlock machine.

Great caution should be shown when working in the needle area. It is recommended to disconnect the overlock machine by remove plug from outlet when changing needle, bulb or whenother work in the needle area is required.

The right to change in specification and specfication reserved.

WIEDERVERWERTUNG

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.

Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.

Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.

Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

RECYCLAGE

Ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles.

Lorsque vous remplacez votre vieil appareil par un nouveau. Le revendeur est légalement contraint à reprendre votre ancien appareil afin de le recycler et ce sans aucun frais à votre charge.

RICICLAGGIO

Non buttate gli apparecchi elettrici disordinatamente nei rifiuti comunali, utilizzate gli appositi siti di smaltimento.

Contattate il Comune per avere informazioni sulle aree preposte allo smaltimento di questi rifiuti.

Se gli apparecchi elettrici vengono gettati in discariche non adatte alcune sostante pericolose potrebbero fuoriuscire e infiltrarsi nel terreno e nelle falde acquifere dando inizio ad una catena alimentare che potrebbe risultare molto dannosa per la salute e il nostro benessere.

Quando si sostituiscono vecchie apparecchiature elettriche con modelli nuovi, il rivenditore è obbligato a ritirare il vecchio apparecchio per lo smaltimento gratuito.

RECYCLING

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste. Use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

When replacing old appliances with new one, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

VERITAS®

www.veritas-sewing.com

facebook.com/veritassewing

twitter.com/veritas_sewing

youtube.com/user/veritas

D1P30